加京華報

THE CAPITAL CHINESE NEWS

政府註冊非牟利機構，月刊出版
出版者：加京華報社
惠登廣告請電：238-7002
224-1952（中午至下午三時）

779 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT., K1R 6R3
Canada

SECOND CLASS / DEUXIÈME CLASSE 5151 OTTAWA

1985年8月1日　VOL. 9 No. 8　歡迎訂閱　PLEASE SUBSCRIBE　第9卷 第8期 第1版

李主席的到訪促進了中、加貿易

莫隆尼總理明春訪中國

（本報訊）中華人民共和國主席李先念先生於七月卅一日成功地結束了對加拿大的國事訪問。李主席訪加期間代表團分別與加拿大國家領導人進行了廣泛的會談，除了增進兩國政府的瞭解之外，最大的收穫是在中、加貿易和合作開闢了更廣闊的途徑。

根據消息，據報導，李先念此次訪加之行將替加拿大帶來更多生意，加拿大政府批准將加拿大的核子反應堆CANDU及加拿大製造的飛機賣給中國。加拿大外交部發言人卜特文表示，李主席與加拿大政府領導人進行的會談成果有"相當大的成績"。另一方面，去年加拿大賣給中國的貨物總值十億二千七百萬元，而只從中國買入價值二億七千萬元。

中、加貿易如此不平衡，令談判桌上的中國官員甚是不滿意的，據加拿大環球郵報上的新聞形容為"無規則的金錢遊戲"，中方認為"不遺餘力的"。加拿大有希望維持這種高的出口，中國就要加拿大從中國方面多買些東西，尤其是中國在國際市場上的產品。加拿大對進口中國輕工業製成品（特別是紡織品）的入口有諸多限制，這是造成中、加貿易大逆差的主要原因。目前，加拿大的工業產品價格偏高，在國際市場上缺乏競爭力，這也是中、加貿易上的一個重大課題。

加拿大總理莫隆尼及夫人歡迎李先念主席伉儷
（照片為新華社提供）

更多歡迎李主席訪問渥太華的報告在二、三版

渥太華政府已宣佈，中、加兩國外交部將於世界重大問題進行經常性的接觸磋商。總理莫隆尼可能於明年春天訪問中國。今後，中、加兩國關係在平等的基礎上穩步前進。

加京華報

許金生：社長、總編

趙炳成：副社長、總編輯　黃吉芬：秘書、業務主任

雷浩然：英文編輯、翻譯主任　譚錦莉：發行部主任

編者的話

中華人民共和國主席李先念訪加，是繼上任總理趙紫陽訪後的又一件盛事。加京華人，請到的大多數華人團體又一次在民族大前提下攜手合作，熱烈歡迎來自祖國的領導人，這是可喜的現象。

華人社區之間存在隔閡與派別，各令華人社區團結成為小事。但任何一個社團只不過是微不足道的。然而，若在大是大非、民族大義的重要手段，則會遭人唾棄。我們這一期圖文並茂的報導李先念主席訪問渥太華的官方和華人社區的歡迎儀式，請讀者參閱第二、三版。

熊貓的話題也……熊貓終於在多倫多動物園展出，在天內吸引了十萬觀眾，現在正值暑假季節，讀者可趁此假期駕車往多倫多動物園參觀。

中華全國台灣同胞聯誼會會長林麗韞訪問加拿大，帶來中國大陸二萬五千台灣同胞對海外鄉親的問候。居住在渥太華的台灣同胞為數不少，其中數十位曾與林會長親切會面，共敘鄉情。李先念主席對我們殷切期望，希望海外華人為祖國的統一作出貢獻。林麗韞會長以本身是台灣人的感受，期望祖國早日統一，離散的骨肉能團聚，分開的朋友可以把酒言歡。

本報從八月一日起改換通信地址，一直沿用至今的郵箱6449號已取消，現在新通信地址是：779 SOMERSET ST W., OTTAWA, ONTARIO, K1R 6R3 凡是寄給本報的一切郵件請按這地址投寄，並請寫明"加京華報"收(TO: CAPITAL CHINESE NEWS)。

年費4,308元 日費11.80元 使用汽車費用昂貴

汽車的價值越來越小，價格則日益昂貴，一千三百萬加拿大人對汽車的依賴性越來越嚴重，這是加拿大汽車同業會的調查報告。

今天，加拿大人民平均每年花4308元去擁有及使用一輛四汽缸小汽車，這個價錢比去年使用一部六汽缸中型汽車還高。然而，4308元並不包括停車費在內，對住在城市的人來說，每年停車費可高達一千元。用以計算花在汽車上的費用包括：汽油、機油、保養費、輪胎、汽車保險、車牌費、車主登記費、汽車自身的損耗及分期付款利息等。

日見增加的加拿大公民每天靠汽車，全靠汽車作交通工具，汽車的使用費將繼續上升，擁有會員三百三十萬人的汽車同業會正向聯邦政府游說，期能除去汽油附加稅及減低營業稅。

在美國，使用一部四汽缸小型汽車每公里耗費17.7分，而在加拿大則耗費25.9分，遠比美國貴。73%的加拿大人在駕駛員自己駕車上、下班，88%的加拿大人是駕車去旅遊。人們不但使用汽車越來越多，駕駛的路程也愈來愈長，今年平均每人行走二萬一千六百公里，而在1982年只有一萬八千三百公里。

在加境內，擁有及駕駛一部汽車最昂貴的省份是魁北克省，該省使用一輛大型汽車每年要花6127元，而最廉宜的省份是沙省。

據目前趨勢看，四汽缸的小型汽車已佔了最大市場，今年已賣出的新車中10%屬四汽缸小型汽車，29%屬八汽缸大型汽車，而六汽缸的中型車只佔20%。

大學畢業專門人才 失業率呈上升趨勢

根據最新的調查結果顯示，大學畢業文憑並非是免受解僱裁汰的最佳保障。

技術服務協會對加拿大全國一千七百間工廠的職位空缺進行調查狀況，發現在過去一年中，必須具有會計師、工程師或者選修文憑才能夠擔當的職位空位減少了百分之廿二，在今年六月份為止的三個月中更減少了百分之卅一。也即是說，即使是會計師、工程師或者持有大專理科文憑的人，找工作都是越來越難了。

加拿大技術服務協會是一個從工業界組成，專門進行人事調查及充當人事問題顧問的公司，該協會在一項報告中表示工業界對專門人才的需求呈現減少，是因為不景氣的打擊依然未過去。

協會主席在接受訪問時說，工業界對人才依然存在人滿之患的供過於求的現象，受外國競爭的打擊亦是因素之一。他指出協會現仍經常接到會員公司的通知，表示要裁減員工。

協會主席承認他亦不能確定何時專門人才的就業機會大幅下降。他指出有不少中級的經理和專門人才於六個月前被公司裁汰，但今日依然靠領取失業金過生活。

陳香梅的讜論

中國國家主席李先念由加拿大起程訪問美國，美國華人、華僑知名人士紛紛發表談話，熱烈歡迎中國國家元首首次訪美。白宮輸出委員會副主任陳香梅女士（陳納德遺孀，陳氏家族的密友）說，我已經收到兩封請帖。一封是七月二十三日由列根總統在白宮舉行歡迎李主席的宴會，另一封是李主席在中國大使館舉行的答謝宴會。作為一個美籍華人，我感到很榮幸。她說，我希望中國富強起來，海峽兩岸的經濟都得到發展。兩岸的政權都不要太敵對，不要互相批評、互相刺激，不要忘記一百多年來中華民族所受的苦難，要恢復對外的思想。譬如開展海峽兩岸的雙邊貿易等，都是必要的。據我所知，在美國的中國留學生，不論來自大陸或來自台灣，都互相關心，互相學習，這說明後一代人是沒有多少成見的。

中、美簽署核能協定

中、美兩國於七月廿三日在華盛頓簽署了有關核能的協定，這項深具歷史性的協約使美國可以出售核能裝備及科技給中國。

對一些美國大廠商來說，這個協定是一個大喜訊，使他們可以加入對中國未來十五年開發核能的生意的競爭，這項生意價值高達200億美元。

這項協定已緊張商談了十四個月，直至李先念訪美才在華盛頓經兩國領袖最後取得諒解。可是，此協定還得經國會通過批准才能付之實行。

前些時候，美國懷疑中國以核技術協助巴基斯坦、阿根廷及巴西發展了原子彈，但美國法律是禁止向那些幫助第三國發展核武器的國家出售核能設備及技術。自從中國參加國際原子能協會並保證禁止核武器擴散後，這道難題才之得以解決。

官方儀式隆重　華胞骨肉情深
中國元首渥太華受熱烈歡迎

（本報訊）中國國家元首的訪加，是繼去年中國總理趙紫陽來加訪問後又一件中、加大事。把中、加關係推向了另一個新階段，加拿大官方固然隆重接待，此間的華人同胞更是熱烈歡迎來自祖國的親人。

七月十四日，渥太華的天空一片晴朗，首都軍用機場加、中兩國旗迎風招展，平常顯得有點冷清的軍用機場如今卻是充滿了生氣，人來人往。機坪除[illegible]外，到處可見穿綠軍裝的人員，人們從空氣中嗅到一點緊張的氣息。

下午四時半左右，兩輛滿載華人同胞的大型公共巴士駛達機坪門口，車門開處，手持中華人民共和國國旗的同胞魚貫而下，他們之中有男有女，有經歷老中國人辛酸歷史的"老華僑"，有在這裡土生土長的"竹升"，也有稚氣未除的蹦跳小孩。不少人是全家出動，他們不單只來看看從中國來的"貴人"，瞻仰一下他的風采，也是當作"自己人"來了，就像接待遠道而來的親戚一樣，把今天當作了一節日，大家高高興興地來湊熱鬧。

對於接待國家元首，任何一國政府都把安全措施當成頭等重要大事。去年[illegible]，加拿大方面為安全起見，只[illegible]，可見在這個恐怖份子猖獗的年代，大人物出動是多麼危險的事情。這次中國主席李先念偕夫人來國來訪，加拿大政府像去年接待英國女皇一樣，歡迎儀式在軍用機場內停機坪進行，既隆重，又省卻了安全措施上的麻煩。然而，這樣一來就不可能大規模進行，歡迎人數被限制了，這是不足之處。

歡迎隊伍需要逐一接受檢查，把隨身攜帶的東西都掏出來放在早已準備好的盤上，然後通過一道裝了探測器的"門"，方能進入室內停機坪。為防漏網，"門"後還有一名手持電子感應器的人員虎視眈眈，真有"插翼難飛"之勢。

停機坪內，早已佈置好看台（座位），此地的華人同胞、中國來的隨從人員、大使館人員各自選擇自己的位置坐好。這時尚未到五時，軍方儀仗隊首先雄糾糾的開進來，作了一輪方陣、長蛇陣、持槍、踏步的操演，劈拍之聲無比整齊、響亮，把大人小孩都吸引住了。總之場合氣氛有樂隊，他們的入場帶來一陣騷動，他們漂亮的裝束和神氣活現的表情都是兒童最喜歡的，這最淘氣的小傢伙亦忘了搗蛋，竭力去找尋隊員們幾乎被黑熊皮大帽遮住了的眼睛。

李先念主席向歡迎者致意（新華社提供）

[illegible]珍、蘇維女士熱烈歡迎李先念主席（新華社提供）

五時正，機坪外傳來了一陣尖嘯聲，人們都知道，噴氣機着陸了，那是中華人民共和國主席的專機到達了。大家馬上站了起來，儀仗隊指揮官拉開了喉嚨喊了一聲口號，隊伍變換了幾下姿勢，皇家軍樂隊也選擇了一個陣式，跟着便靜止不動，機坪內頓時沒有了聲息，一片肅靜。

隨行人員、副官、記者都進來後，李先念在加拿大總督蘇維女士的陪同下踏着紅地毯緩步走進機坪，四周響起了掌聲。跟着，軍樂隊奏起了雄壯的中國國歌——義勇軍進行曲，跟着演奏的是加拿大國歌，奏樂畢，李主席檢閱了儀仗隊。華人同胞及中國留學人員都揮舞着中國國旗向李主席問好，一時間旗海飄飄，掌聲迎陣。機坪外，傳來隆隆的禮炮聲，加拿大以最崇高的禮儀歡迎來自中國的客人。

楓葉　男女美髮廳

555 Somerset St West　☎233-1641

本號承蒙各界男女顧客愛戴，今夏特採用上等法國"迷你髮" MINI VAGUE 藥水，特價 27 元並贈送旅行袋一只。

歡迎電話預約

加京華報訂閱單
C.C. News — Subscription Form

C.C. News
P.C. Box 8445, Station J,
Ottawa, Ontario
K2A 3Y6
CANADA

☐ 新訂戶——訂報 2 年，附上加幣 15 元
☐ 舊訂戶——訂報 2 年，附上加幣 15 元
☐ 樂捐加幣______元
☐ 更改地址者，請將報頭舊地址剪下，貼於右邊框子內。

訂閱日期自 19　年　月開始
或更改地址自 19　年　月開始

英文姓：______ 名：______ 中文：______
地址：______
______ 郵政區號：______

85/2

CATHAY HOUSE
Restaurant & Tavern

國泰酒樓

Ample Parking

228 Albert St.　at Bank.
Tel: 233-7705

重金禮聘香港超級點心名廚
華沛誠師傅主理
週末茶市
營業時間：
上午十一時至下午二時
價錢公道　免費泊車
用料上乘　有泊車場

1985年8月1

李先念主席訪加給首都[illegible]同胞帶來了喜訊，加京華人[illegible]共門民治黨、渥太華華商[illegible]會、全加華人協進會渥太華[illegible]報六個團體為歡迎李主席[illegible]次籌備會議，並公推萬[illegible]，負責與加拿大有關部門[illegible]係安排歡迎李主席的事宜[illegible]太華最新、最豪華的W[illegible]舉行，因為着重"簡單、[illegible]故此限定人數，由每個參與[illegible]若干，並保留一定席位給[illegible]，影布萊克等鄰近城鎮華人[illegible]並未公開發售入場券。

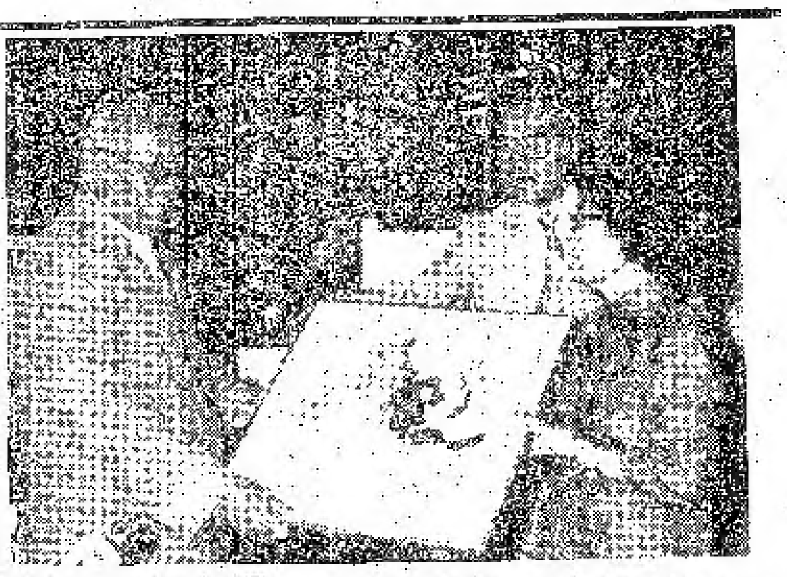
華人歡迎會上午十一[illegible]二時結束，只半個小時，[illegible]是真真正正的"黃金時刻"[illegible]行程繁逼，這半小時是加[illegible]中國大使館特別從緊湊的[illegible]出來的，從這裡可以看出[illegible]海外華人的關懷。

由於事先安排周密[illegible]了預期的效果，這不能不[illegible]作的同胞。皇家騎警無[illegible]大廳防守得固若金湯，他[illegible]

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO
WALTER Y.
1290 Welling
人壽、火險
Member:

新
價錢公道
歡迎賜顧

李先念主席檢閱儀仗隊（新華社提供）


本報社長向李主席呈贈紀念品（精美攝影提供）

李先念主席訪加給首都渥太華的華人同胞帶來了喜訊，加京華人聯誼會、加京洪門致公黨、渥太華華商會、加京余風采堂、全加華人協進會渥太華分會、加京華聯六個團體為歡迎李主席的到來舉行了數次協商會議，并公推[illegible]先生為總聯絡人，負責與加拿大有關部門及中國大使館聯系安排歡迎李主席的事宜。歡迎會選在渥太華最新、最豪華的WESTIN大酒店舉行，因為首次"簡單、隆重"的方式，故此限定人數，由每個參與社團選人選分配，[illegible]，[illegible]渥太華各界華人代表，歡迎他們來公開參加入場券。

這次歡迎會上午十一時半開始，至十二時結束，只有半小時，雖然短促，但這是具有真正意義的"黃金時刻"，因為李主席行程緊逼，這半小時是加拿大聯邦政府及中國大使館特別從緊湊的活動程序表上擠出來的，從這裡可以看出中國政府對身居海外華人的關懷。

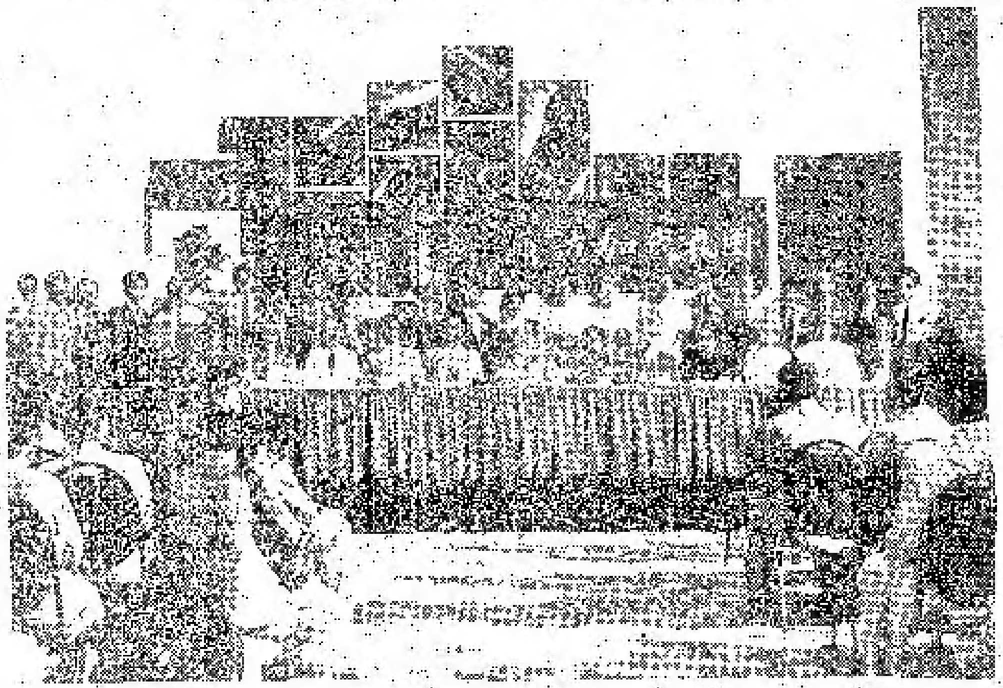
歡迎會先安排在宴會廳，歡迎會達到了預期的效果，而不能不說到負責保衛工作的同胞，皇家騎警無處不在，把歡迎會大廳防守得固若金湯，他們有的手持對講機，有的腰間塞着有物，如此大陣仗，真是如臨大敵，而他們精靈的目光不時掃過與會者的臉面和身體，似乎要透視皮膚及衣服遮蓋下的一切。

李先念主席一進場，與會的同胞們立刻以熱烈掌聲表示歡迎，李主席一邊從人群中緩步走向主席台，一邊與同胞們握手寒暄，他的隨和與親切溫暖了人們的心。[illegible]代表各華人社團致歡迎辭，并感謝李主席百忙中抽出寶貴時間與大家見面。跟着介紹了與李主席一道前來的代表團成員，他們之中有大家熟悉的國務委員姬鵬飛，有被中外輿論稱道[illegible]的[illegible]，而那位年輕、一臉精明能幹者是人大常委王兆國，還有一位是老資格的副外長朱啟禎，及計委副主任甘子玉、中國駐加大使余湛等均在主席台上。

李主席發表了簡短的講話，綜述中國近年來四化建設上的成就，也指出了解決香港問題的歷史意義，并說將以比解決香港問題更寬厚的條件，使台灣回到祖國的懷抱。他誠懇真切地說：「我們如果不為力做到這一點，就會愧對列祖列宗，也無以對子孫後代。」他希望國、共兩黨進行第三次合作，他說：「我們的主張是充滿和解精神的，是通情達理的，也是切實可行的。我們寄希望于台灣當局，寄希望于台灣人民。海外僑胞和華人朋友具有便利的條件，希望你們為祖國統一大業作出貢獻。」最後，他祝福大家身體健康，家庭幸福，事業成功。

本報社長[illegible]先生代表各界華人向李主席贈送了紀念品，那是一幅由來自台灣的女畫家創作的加國雪景。來自蒙特利爾的馬小姐也向李主席致送了禮物，并代她在魁省的舞蹈學生送給李主席十八封問候信，體現了海外華人對祖國、對親人的良好祝願。

李主席與華人社團代表合影於WESTIN HOTEL歡迎會上



INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

譚應為 保險代理
有限公司
WALTER Y. TAM INSURANCE BROKER LTD.
1290 Wellington St., Ottawa, Ont. ☎ 722-1997
人壽、火險、汽車意外、商業及一切保險
WALTER Y.TAM, B.Sc.,A.I.I.C.,R.I.B.(Ont.)
Member:
The Insurance Institute of Canada
Insurance Brokers Association, Ontario
L'Association des Courtiers D'Assurances De La Province de Québec.

中國醫藥中心
Chinese Acupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917
藥材成藥
滋養補品
中醫診症
針灸推拿
由北京中医学院本科六年制一九六五年毕业中医針灸医师冯医波駐診
英、粵、国、台山、潮越语服务
全日診症
請电話預約

新安雜貨
SUN ON CHINESE GROCERIES
255 SOMERSET ST. W. ONT
TEL. 235-5765
本號專營
油糖海味
合時瓜菜
藥材丸散
罐頭食品
白米茶葉
特價貨品
價錢公道
歡迎賜顧

美心男女髮廊
Maxim Hair Design
708D Somerset St.W.
專誠為各界男女仕
設計最新髮型
特設新娘化粧、修甲、修眉。
每逢星期四休息

歡迎電話預約：233-6593

特稿

聯絡台胞情誼盼望祖國統一

台灣同胞聯誼會會長 渥太華與台胞相見歡

——張勵

總部設在北京的中華全國台胞聯誼會，成立二年多來大力開展活動，其負責人也多次出國訪問，與分佈在全世界的台灣同胞聯絡，安排和接待回國探親、訪友，[illegible]經濟和文化科技的合作和交流，[illegible]的台灣同胞聯誼。

該會會長林麗韞女士、副會長彭騰雲[illegible]一行三人，[illegible]渥太華[illegible]，於七月廿六日抵達渥太華。[illegible]林會長[illegible]台灣同胞[illegible]，大[illegible]，數十位來自台灣的同胞與林會長一行歡渡了幾個小時。

林會長人到中年，儀態大方，[illegible]。她與副會長彭騰雲先生經大使介紹給客人後，[illegible]，[illegible]打招呼，[illegible]，大家很快就[illegible]一杯在手，[illegible]三、五成群，[illegible]

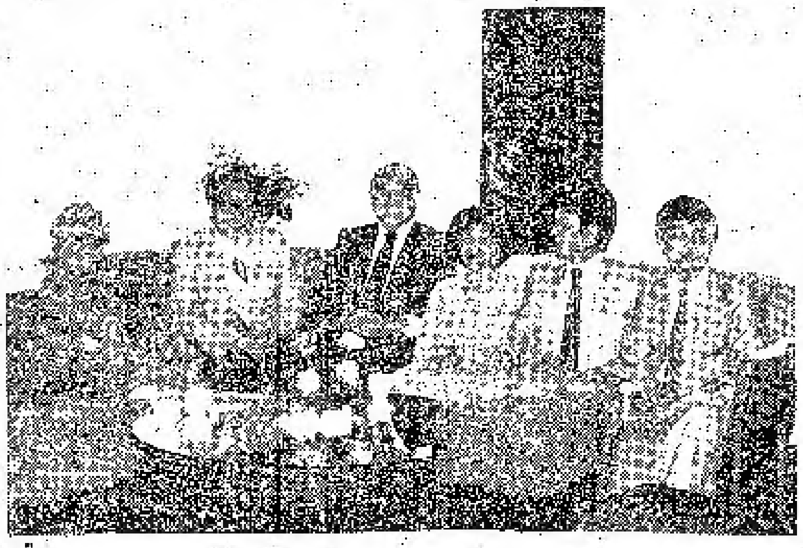
[illegible]

[illegible]不然就無以向讀者交待了。

相信讀者都有興趣知道：中國大陸有多少台灣人？答案就在面前——林麗韞會長說，大概有二與五千人。這些曾身去的台灣同胞在中國大陸分佈極廣，幾乎每個省市都有，包括新疆和西藏在內。林會長說，台胞在大陸從事各行各業都有，而以[illegible]，很多台胞是文科[illegible]，不少人在[illegible]工作。林會長原來[illegible]，[illegible]，就當了一段時間[illegible]教師。

由於二萬五千台胞分散在全國各地，他們感到有個組織進行聯絡的必要，便於[illegible]年前開始籌劃，終於三年前成立了中華全國台胞聯誼會，總會設在北京，分會則分佈在全國二十八個省市。林麗韞會長告記者說，他們的宗旨是為了團結聯絡台灣同胞，及與海外鄉親交往。在國內，台胞聯誼會[illegible]台胞解決了很多問題，[illegible]，安排工作、[illegible]、協助一些鄉親[illegible]等等。至於與海外的交往，林會長說[illegible]接待探親、旅遊觀光[illegible]和台胞團體[illegible]花了不少精力，據她估計，台胞聯誼會已接待了數以萬計的鄉親，今年要接待的將超過一千人，[illegible]，海外台胞[illegible]，他們負責招待[illegible]海外鄉親，[illegible]。

[illegible]二萬五千名在大陸的台灣同胞[illegible]自己的人民代表，[illegible]，一共十三名。[illegible]人民代表[illegible]，她說「[illegible]人民代表大[illegible]的台胞，人民代表大會[illegible]的代表。」



（圖片說明）自右至左：本報總編輯趙炳鐵，秘書紀方，副會長彭騰雲，會長林麗韞，本[illegible]大使夫人，本報社長許金兵[illegible]

大家都知道，台灣的"國大"代表及"立法"委員都聲稱代表大陸的十二億人民，反過來，大陸的代表就更有資格代表台灣一千八百萬人口了，這是筆者的題外話。林會長語重心長地說，她希望在國統一，人大會它有的席位便可由台島的台灣人坐了。

林麗韞會長指出，台灣回歸祖國是有[illegible]，台灣缺乏的資源可從大陸獲得，台灣的工、農業產品在大陸的廣大市場，[illegible]大陸只[illegible]一個海峽，來往方便。她還幽默地說："我在北京吃一些香蕉都不易，那是已經從[illegible]來的，[illegible]，[illegible]很不易找到。這是多麼的不正常呀！"她指出很多來自台灣的朋友都說知道[illegible]"祖國[illegible]，[illegible]，一旦統一了，問題都會迎刃而解，台灣經濟將更加蓬勃發展。"她肯定地說。

筆者正與林會長談得起勁，旁邊早已圍了幾個心急人，他們是要人來了：原來這幾位來自台灣的同胞早已打好了算盤，要請林會長到他們家作客。一伙要馬上進行，另一伙在無可奈何之下只得退而求其次，明天晚上作東道。他們知道這是最後的時機，林會長後天（廿八日）就要走了！

聚日短暫大聲，人們都顯得與平談得起勁，這眾多台灣鄉親與來自祖國大陸的同胞相聚，[illegible]，[illegible]！[illegible]，林會長與[illegible]台灣[illegible]，真是血濃於水啊！大陸、台灣，本來就是兩位一體。

最昂貴的酒店房間

——禾 寻

[illegible]

[illegible]

跌打針灸中心

Chinese Traditional Acupuncture Centre

跌打 中醫全科 針灸

上海第一醫學院本科畢業 中國科技協會

中醫針灸協會會員 廿五年臨床經驗

黃家駿跌打針灸國醫駐診

電話預約 TEL. 235 — 5504

872 SOMERSET ST. W.

Century 21

21世紀羅賓信實業地產公司

SUZANNE ROBINSON LTD. 電 (613) 238-1479 Member Broker

[illegible] Booth Street, Ottawa, Ontario

劉陳玉霞 ELEANOR LAU 傳呼機593—2268

住宅820—5462 公司238—1476

欲知詳情請電話

任健佳 FREDRICK YAM 電 [illegible]-3498 傳呼機598—7095

* [illegible]新型商業大厦，[illegible]，實用面積超過[illegible]呎，冷氣設備，[illegible]，室入停車場，叫價四十五萬。

* [illegible]街四房獨立屋，全部翻新，PRIVATE YARD，兩個車位，叫價九萬八千。

* BEACON HILL NORTH豪華度式四睡房CAMDEAN "NEW PORT" 交通方便，環境優美，完成地庫，暖氣費低，勿失良機，祇售十四萬九千九百。

* NORTH GOWER，30畝地，適合建造新屋和HOBBY FARM 祇距離大道2.0分鐘車，四萬七千五百。

EASTVIEW TRAVEL AGENCY LTD.

加東旅行社

電話232—9462

電腦訂位

RESERVEC AIR CANADA AGENCY AUTOMATION

香港移民來加
專人陪同
旅途照顧
CAD$799.00

日本 香港
二星期1690
包括來回機票
東京三晚旅店
香港十一晚旅店

特別介紹
墨西哥一週遊
華人領隊
十一月十七日
出發名額有限，
報名從速

內陸機票大減價
來回：
溫哥華 399 起
卡加利或愛民頓 329
溫尼伯 239
多倫多 99
洛杉磯 399

迪斯尼一週
每人
459起
包括1.來回機票
2.七晚旅店（四人一房）
3.汽車租用七天

在加拿大全國範圍內，[illegible]
中便有一個是屬於婦女擁有[illegible]
，加拿大婦女擁有小商業的[illegible]
升。

十年前，婦女所擁有的[illegible]
%，造成轉變的原因是社會[illegible]
了，更多的婦女投身到工作[illegible]

去年，聯邦政府的小商[illegible]
的新創小商業指標為七萬五[illegible]
萬五千是屬於婦女的。事實[illegible]

專論

最近幾個月，像中國大[illegible]
樣，北京市亦展開整頓黨[illegible]
過幾個月的整頓，北京市[illegible]
經基本就位。從公開的材料[illegible]
員多數沒有捲入新不正的[illegible]
高幹犯了錯誤，犯未達到[illegible]
。

所謂新的不正之風，[illegible]
四季度以來，大批黨政機[illegible]
辦企業、濫發錢物、亂[illegible]
等現象。這股新歪風，影[illegible]
步驟。因此在[illegible]月中旬，[illegible]
全國省市長會議，決定進[illegible]
多個月來，北京市[illegible]
的企業[illegible]百三十八個，其[illegible]
理完畢，機關[illegible]

聖尚[illegible]
CAISSE POPULAI[illegible]
日息存款[illegible]
每一元每[illegible]
我們的電[illegible]
日息存款[illegible]
×
你知道嗎[illegible]
大眾合作[illegible]
活期存款[illegible]
證明信用[illegible]
登記退休[illegible]
若想了解[illegible]
職員將[illegible]
Le Réseau des caisses populaires affiliées à
SOYONS D'[illegible]

加拿大的勞動婦女

全國三分一小商業為婦女擁有

——戴炳熾譯自公民報

在加拿大全國範圍內，每三個小商業中便有一個是屬於婦女擁有的，展望未來，加拿大婦女擁有小商業的比率將繼續上升。

十年前，婦女所擁有的小商業只佔16%，造成轉變的原因是社會經濟結構改變了，更多的婦女投身到工作隊伍中去。

去年，聯邦政府的小商業部希望全國的新創小商業指標爲七萬五千，其中的二萬五千是屬於婦女的。事實是，從一九六四年至一九八一年，婦女擁有的小商業增加了三倍；但新創的小商業在同一時期卻只增加了50%。在美國，婦女在商場上所佔的比重更有戲劇性變化，她們創造的商業五倍於男人。

安省婦女指導處的經濟分析家指出，這種趨勢是受經濟影響所至，因爲科技的進步，很多傳統的婦女擔任的職位如：秘書、職員、裝配工作、服務性工作都被淘汰了，她們必須找尋新的職業市場。

不管是選擇或需要，大批婦女投身于小商業的現象已引起了觀察家的注意：男人與女人之間到底誰會更優勝？一項私人的調查已顯示出，小商業領域上的創業者們最艱苦的頭一年，有47%是屬於婦女的，屬於男人的只佔25%。這個數目令政客及銀行家大跌眼鏡，雖調查人員仍在等待更多材料以確定是否能確信無誤。

一項在美國及加拿大同時進行的調查顯示出，一般女企業家都比男企業家年輕，所受的教育水平也較高。男人則較女人衝動及樂觀，女企業家多依賴刊物所提供的消息，也較喜歡參加報告會及進修。

女商人都是小心翼翼的，特別在開銷方面，非常精打細算。很多女商人仍然自己負起煮食、縫衣及家庭的整理等傳統性職務。小商業發現，投身商業的婦女有48%是屬於服務性行業，25%屬於貿易（包括零售業），只有5%是屬於製造行業。然而，目前的經濟行情是，無疑的服務行業無法有如製造工業所佔比重大。

現在的很多新行業如電子及通訊，是新的大勞工市場，因爲它們是新的，在男女性別方面沒有傳統的標誌，它會強烈地吸引婦女去加入。有成千上萬的婦女已在經營管理、公關及調查研究等崗位上大顯身手，這是十年前少見的現象。說實在的，這些行業快將有人滿之患，有見及此，渥特利爾大學商業系教授拉維斯已向婦女提出建議，那些有商業頭腦及精力的婦女應投身到製造業中去。

"婦女想賺大錢的話，應開創屬於自己的製造業"，拉維斯說。

專論

北京煞歪風只打了「蒼蠅」

——蔡　律

最近幾個月，象中國大陸其他地方一樣，北京市亦展開整肅歪風。據報道，經過幾個月的整頓，北京市新的不正之風已經基本煞住。從公開的材料來看，市級官員多數沒有捲入新歪風的漩渦，僅有個別官幹犯了錯誤，但未達到嚴懲黨紀的程度。

所謂新的不正之風，主要是指去年第四季度以來，大陸黨政機關經營商業、開辦企業、濫發錢物，亂漲物價，大吃大喝等現象。這股新歪風，影響了經濟改革的步驟。因此在一月中旬，中共中央召開了全國省市長會議，決定進行整頓。

多個月來，北京市清理黨政機關開辦的企業二百三十八間，其中二百個已經關閉完畢，機關幹部兼職的五百六十三人中，已有四百六十三人辭去企業職位，其餘一百人正逐步退出。去年北京的工資總額增加人民幣五億元左右，屬於濫發的八千多萬元。其中多數是發服裝費的，也有發彩色電視機、電冰箱、洗衣機等貨物的。有許多單位發「紅包」（獎金），例如：辛苦獎、支援獎、節日獎、加班獎、衛生獎、防暑獎等，名目繁多，不一而足。其中一部份多發的錢物已經按人扣回；現在，消費基金和獎金已經控制在去年七、八月份的水準。

北京當局分析，這次刮起新的不正之風，有其特點，多數單位的負責人並非將錢裝進自己的腰包，而是只顧自己小單位利益，忘記國家大局，又不懂科學的經營管理，盲目行事，從而捲進了歪風的漩渦。去年上半年，北京市建設銀行曾經批評下級單位接受「紅包」，後來長城飯店施工單位發獎金，獎金發至市建設銀行，銀行負責人不但沒有頂住，而且接納下來，未能盡到金融監督部門的責任。

在整肅新的不正之風的同時，一些貪污受賄、詐騙、利用職權倒賣的案件，也清查出來。北京市共查出二百八十四宗，例如城市建設總公司袁某、李某利用職權，倒賣汽車、電子車輛，非法獲利二萬五千元，查出後依法逮捕；又如自封爲北京市生物資源研究會會長的馮樹源，原是新疆石河子農場的一級工，曾經勞教，自稱研究出五七九號藥液，可治燒傷、抗輻射，騙得所謂有關部門的證明，成立該會，一些醫學界人士竟然不問就裡，支持他爲「中醫博士」。他於今年春節期間，在長城飯店大宴五百人，以提高身價。後經醫藥部門考驗，五七九號藥液僅是普通中醫治燒傷偏方，並無多大療效。北京市公安局獲知此人在新疆騙走十九萬元人民幣和二斤冬蟲草，新疆公安部門正在追查，便立即將其拘留審查。

北京開展這場整肅運動之時，來勢頗猛。中央顧問委員會副主任薄一波、中央書記處書記胡啓立，都曾表示要嚴厲打擊新的不正之風，不能「光打『蒼蠅』，不打『老虎』」。但目前看來，打的還是「蒼蠅」，並未見觸到「老虎」，頗有雷聲大雨點小之嫌。比較引人注目的是，中國銀行行長金德琴被撤職，他被指對濫用國家外匯儲備之風有責。不過，許多人認爲金氏還不能算是「老虎」。究竟是因爲沒有「老虎」，還是有「老虎」不敢打？這還要看今後整肅運動的深入。

北京市雖未查出「老虎」，但由於行動快，措施有力，仍在該地煞住新歪風，爲順利進行物價體制改革和工資制度改革排除了障礙。

聖尚巴迪大衆合作社

CAISSE POPULAIRE ST. JEAN BAPTISTE　785 SOMERSET WEST
Ottawa, Ontario　☎ 238–5544

日息存款……

每一元每天都替你生利息！

我們的電腦每天記錄計算你的戶口存款，

日息存款最適用於交易頻繁的用戶。

×　×　×　×

你知道嗎？

大衆合作銀行有多於其他同業的優點：

活期存款支票免收手續費；

證明信用支票免費；

登記退休儲蓄條例免費……

若想了解任何種類服務的情形，請來詢問，

職員將非常樂意告訴你！

La Réseau des caisses populaires affiliées à　La Fédération des caisses populaires de l'Ontario Inc.

SOYONS D'AFFAIRES

NATIONAL LIFE OF CANADA Since 1899　加拿大國家人壽保險

1405-130 Albert St., Ottawa, Ontario K1P 5G4

★人壽保險、按揭保險、儲蓄保險★

閣下是否有保險？您的家庭，孩子是否有充份的保障？抵押貸款是否無後顧之憂？

最新"保險—儲蓄"計劃，由你自己訂立儲蓄目標，作父母者請早為子女打算，歡迎查詢。

趙炳熾
Ping Jan Chiu
Life Underwriter
渥太華區華人代表
百萬元俱樂部會員

住家：737–1157　公司：236–9609

一心男美髮廳

Yat SAM HAIR DESIGN UNISEX

852 SOMERSET ST. W.（即新安雜貨對面）

專誠為各界男女最新
髮型設計　自然大方
僑胞惠顧特別優待
特設新娘化粧、修甲、修眉

歡迎電話預約　236–3430

營業時間：每天上午十時至下午七時

報導

政策開放　注意經濟技術
廣州經濟考察團訪加

——張殷

廣州經濟考察團一行十人，在團長朱森林先生的率領下，於七月十八日抵達渥太華，作為期三天的考察訪問。他們這次北美洲之行，第一站是舊金山，然後順序是洛杉磯、紐約、多倫多、蒙特利爾、渥太華、溫哥華。就如這個團的名稱一樣，他們的出國目的就是作經濟考察，希望能在經濟、技術上與外國有關方面進行交流和合作，以推動廣州地區的經濟和科技發展。

考察團的成員是經濟、技術及貿易等方面的專門人才，他們之中有企業家、銀行經理、工程師等，不論是談生意還是科技，均有專家應付。他們的目的亦非只針對旅行見聞，而是來者不拒，只要互利，便可合作，從這方面可見中國開放政策的一斑。

這個經濟考察團是七月十八日下午二時半左右從蒙特利爾乘飛機抵達渥太華的，在機場迎接他們的有[illegible]、李錦棠、鍾[illegible]及渥太華經濟開發局的張律師，北電與貝爾電話公司亦派員人及兩部禮車前來迎接。故此，考察團一行十人被收了行李，便被[illegible]的專車接走前往酒店了。

八月十九日晚，當地華人社團[illegible]，大使館[illegible]等也參觀了人[illegible]，[illegible]以前未有由廣州市長率領的代表團到與廣東華人見過面，這這次的也是使人興奮，[illegible]，[illegible]。總則是朱森林

林先生說，他們在渥太華主要是看看貝爾電話公司的通信技術和設備適合廣州市發展的需要，早些時候北方電訊公司曾在廣州考察過，並與廣州有關方面進行過初步接觸。今年九月間，貝爾公司的總裁將去中國，那時可以商談進一步的合作。

朱團長指出，中國在電訊方面還很落後，須要大力提高。一般來說，中國的企業是國營的，但現在開放口岸的個體戶企業，有資金就可進行。在談論了渥太華之外的加拿大行程，主要的洽談在多倫多，那裡有一家港資的南海投資公司，他們將在加拿大投資，計劃合作在中國製造高級傢俬、纖維板等，已草簽了初步的意向書。同時，開發蓮花山為旅遊區也在投資計劃之中。總之，廣州已被指定為進一步開放的口岸，未來的發展前景是無可限量的。

考察團顧問潘[illegible]先生代表全團向招待他們的加拿大朋友致謝時說，廣州歡迎大家回去觀光、投資。他還幽默的說，現在在廣州的政府中任何人都有做成文的權力，意思是說除了以前打官腔的官僚作風。他說中國發展區建設發展總公司的總經理，投資可以找他；又指着中國銀行廣州分行副總經理說，投資及存款可以找他，各位有錢不怕沒有[illegible]。真的，中國的開放政策把經濟搞活了，人也活了，從前那套變得開明，變得更有人情味。

中華民族的象徵—龍

——甘戈

人們往往把中國稱為「龍的故鄉」，把中華民族的後裔稱為「龍的傳人」。龍，是中華民族的象徵，是中國文化的象徵，也是封建社會皇帝權威的象徵。

幾千年來，龍的神話傳說，記載於中國的典籍史書中，流傳在民間的口頭說唱中，龍的形象，存在於中國人民衣食住行的一切領域中，活躍於中國大眾的精神文化之中。有關龍的民俗活動，在中國各民族各地區到處可見，如春節的「耍龍舞」、「迎龍燈」，端午節的「賽龍舟」、「划龍船」等，都為海內外人士所喜聞樂見。

龍與文化

中國文化領域中的「龍」，並不是地球上曾經存在過的自然動物，而是一種中國獨有的人文動物——人神合一的「龍」。在古代原始社會中，龍是作為一種重要的宗教信仰出現的，反映在豐富多彩的原始神話裡。例如，說禹的父親鯀，死後三年不腐，化為黃龍；說禹治洪水時，有神龍以尾畫地成河，疏導洪水；說夏後氏啓和西方元神蓐收都乘兩龍，南方之神祝融也乘兩龍……

龍——中國文化的象徵，突出表現在中國的歷代建築藝術和裝飾藝術中。北京紫禁城建築群，龍的形象比比皆是。以太和殿為例，殿內矗立着七十二根大柱，中間金龍寶座，六根金龍大柱分列寶座兩旁，每柱各有一條巨龍盤繞，東面三根柱龍頭向西上望，西面三根柱龍頭向東上望。藻井頂部木雕金漆蟠龍銜珠俯首下視，令人頓生肅穆之感。寶座後面的屏風上雕有升龍、行龍、降龍，使得金鑾殿內呈現群龍飛舞的壯觀場面。整個紫禁城內龍紋建築堪稱為世界上絕無僅有的藝術珍品。

在民間裝飾藝術中，龍紋到處可以看見。據史書記載，早在六七千年前，中國的原始彩陶裝飾中已出現龍的形象。到了距今三千五百多年前的商代青銅器上，龍的形象更為常見。中國歷代的裝飾藝術，包括市招、禮器、兵器、家具、刺繡、玩具、商品裝潢及錢幣等等，都有龍紋。直到今日，龍紋裝飾藝術依然存在於中國人民衣食住行等各個領域之中。

龍與民俗

中國古代，北方的匈奴人，南方的越人、粵人，西南的夜郎人、苗人等，都是以龍為圖騰的民族。在民間，長期以來，人們都習慣於以龍來比喻有才德的人和吉祥如意等，諸如「龍爭虎鬥」、「龍鳳呈祥」、「龍馬精神」等。同時，人們也喜歡用龍來命名地名、物名、食品名和男孩子的名字。

在中國民間文學藝術中，以龍為題材的佔有重要地位。許多文學作品，把龍的形象加以人格化，寫得繪聲繪色、栩栩如生。例如《封神榜》、《西遊記》、《哪吒鬧海》等古典小說和戲劇中的龍王形象，有的為民造福，有的興風作害，人們通過這些人格化龍王的神話故事來寄托愛憎。

中國民間千百年來廣泛流傳龍能行雲施雨，所以在各地廣建有「龍王廟」，人們在此祈禱風調雨順，保佑農業豐收。即使現在，農民仍然喜歡用「抽水龍」的名字來稱呼抽水機。

此外，古往今來龍一直是中國各民族人民喜愛的體育活動和文藝活動的重要道具，其中賽龍船的活動，不僅在中國廣泛流行，並且影響到日本、東南亞各國，成為那裡人民喜愛的運動。耍龍燈如今依然是中國人民喜愛的文娛活動，而這活動也傳到日本及東南亞地區。

新光酒家
SUN KWANG RESTAURANT
1218 Wellington St., Ottawa, Ont.,
Tel. 728-8133

火力够
打邊爐　與別不同
韓國燒
上湯啤酒鷄和菜
啤酒鷄
宮保豬肉
麻婆豆腐
蠔油牛肉
$ 38.00
（足四至六人用）

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W　234-7011
張泰惠藥劑師主持
精配藥方　中國成藥　衛生用品　嬰兒用具　化粧香品　香烟什物　賀咭文具　價錢公道　參觀採購　無任歡迎
送藥服務
營業時間：星期一至五，九時半——六時
星期六，十時——五時

Gardiner, Watson Ltd.
Members: • Toronto Stock Exchange
• Alberta Stock Exchange
• The Investment Dealers Association of Canada

股票、公債、期票
代理：司徒溢　Peter Seto
有超過十五年經驗

本期介紹

TEXACO	31¼
NORANDA	15¾
NORCEN 7¾%TR	24
INCO	19¾
U.S. STEEL	28US

同時我們辦公室現搬來
292 SOMERSET ST. W.
歡迎各位僑胞多多光臨指導。

專代辦買賣股票。公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。快捷妥當。業務週到。小弟在投資服務經有十多年工作經驗。特願為各僑胞共同研究。計劃作具體投資方法。

辦公處：
292 SOMERSET ST. W.
OTTAWA ONT. K2P 0J6
電話：☎ 236-1333
236-1034

電腦[illegible]

近幾年來，電腦不但在[…]上的用途越來越廣泛，同時[…]也日漸普及。電腦的技術一[…]大家一定也很關心中文電[…]如何將中文輸入到電腦[…]人感興趣的問題，在此，[…]的方法為大家做個簡單的介[…]

在談到輸入問題之前，[…]了解一下中文的特質。中文[…]於文字是象形的，表意的，[…]音文字完全不同，中國文字[…]，遠超過於講求音調的和諧[…]的鑒賞，現在是價值不菲[…]一個很好的證明），正由[…]主，所以它的數量龐大，[…]計從歷代累積到現在的中文[…]而一般常用的，也有3千[…]這麼多的中文字有效率的[…]階段中文電腦研究所遭遇[…]。

將中文輸入電腦，其[…]程十分類似，因為兩者都[…]方法將每一個字加以區分[…]回憶從前查字典的方法，[…]（一）根據字形查部首，（二）根據[…]號，這正好說明了電腦中文[…]大方向——字形和字音。[…]輸入方法，前三種是依據[…]根據字音，第五種是以字[…]。

（一）平面選擇法（TWO[…] SELECTION ARRAY）[…]的中文打字機一樣，將[…]成一個大鍵盤，輸入時，[…]個字找，不用說明大家都[…]時費力，非常沒有效率，[…]汰了。

奇[…]
537 S[…]
咖啡茶屋　冷[…]
紅豆冰、[…]
營業時間　9:0[…]

陳[…]
Barnes,Sa[…]
40[…]
(corner […]
Room 11[…]
594-[…]

電腦中文輸入淺談

——加拿電腦專業協會

近幾年來，電腦不僅在工業上或商業上的用途越來越廣泛，同時家庭用的電腦也日漸普及。電腦的技術，大大的在進步，大家一定也很關心中文電腦發展的情形，如何將中文輸入到電腦，相信是不少華人感興趣的問題。在此，筆者將幾種可能的方法為大家做個簡單的介紹。

在談到輸入問題之前，首先我們還該了解一下中文的特質。中文最大的特色在於文字是象形的，表意的，這和歐美的拼音文字完全不同。中國文字除了形態的美，還超過於講求音調的和諧，像耳（古人的樂官，現在是價值不菲的藝術品，就是一個很好的證明），正由於中文是以形為主，所以它的數量龐大，結構複雜，據統計從歷代累積到現在的中文約有5萬個，而一般常用的，也有8千個之多，如何將這麼多的中文字有效率的輸入電腦，是現階段中文電腦研究所遭遇到最困難的問題。

將中文輸入電腦，和查中文字典的過程十分類似，因為兩者都是用一種有效的方法將每一個字加以區分出來。讀者不妨回憶從前查字典的方法，不外乎下列二種㈠根據字形查部首，㈡根據字音查注音符號，這正好說明了電腦中文輸入發展的兩大方向——字形和字音。下面介紹的5種輸入方法，前三種是依據字形，第四種是根據字音，第五種是以字音為主字形為輔。

㈠平面選擇法（TWO DIMENSION SELECTION ARRAY）此法就是和傳統的中文打字機一樣，將數以千計的中文組成一個大鍵盤。輸入時，打字員一個字一個字找，不用說明大家都知道這種方法費時費力，非常沒有效率，現在已經快被淘汰了。

㈡字形轉換法（CODING SCHEME），所謂字形轉換法就是根據中文字的形態發展出一套特殊的規則，能用來區別每一個中文字，並且給予代號用來輸入電腦。用這種方法研究的人非常多，全世界已經有將近100種不同的規則，僅台灣一地就有30種，如四角號碼法，三角號碼法等。這種方法雖然普遍，可是缺點也不少，其中重要的缺點如下：

1.一種規則只能適用於一種形態的文字，如用來分析中文的就不能用來分析日文，因為兩種文字的形態結構並不完全相同。

2.輸入效率差，應用這種方法，不但打字員必須逐個字去分析來取得代號，而且每個字輸入所需打的鍵數也多，這就影響到輸入的速度，另外，由於中文形態結構複雜，再嚴密的規則也不能包括所有的字，一定會有些規則不適用的字，這些例外的字，就需印成表以供打字員參考用，打字員雖不一定要記住這例外表，但查表是很費時的過程。

3.絕大多數情況下，打字員要「看到」中文字才能輸入，這個要「看到」問題就很多，中文難學，不在於聽或講，而在於寫，一個人要花相當長的時間去學習中文，才能達到能「寫」的地步，這種要能寫才能應用這種方法的要求，就大大減低了其普及性，並且光會寫還不夠，而且要寫的工整，使打字員易於辨認才行，這寫的工整又是另一番功夫。

4.字形轉換的規則學習起來費時甚久，而且學會以後，在日常生活沒有利用價值，不像拼音法，學會之後就可以與人交談。

㈢中文字母法，這種方法是將複雜的中文字形，分析歸納出若干字母，再加上一些類似的輔助字形，按照一定的解碼規則，就能組合中文字了，這種方法的代表作是「倉頡輸入法」，它將中文分析歸納出日、月、金、木、水、火、土、斜、點、交、叉、纏、梯、鉤、人、心、手、口、側、並、仰、紐、方、卜24個基本字母。

總結來說，以形為主的輸入方法，有普及性低、應用範圍窄，不能包括所有的中國字等缺點，所以不少人嘗試著另一個方向，用音做輸入媒介（中文的語音，不外乎羅馬拼音或注音符號二種），這種方法也遇到一個很嚴重的障礙，就是中文同音字太多，中文雖有5萬個字之多，但如果以音來分的話，才能得到一萬二千餘字，如何去克服這同音字的困擾，是研究者最大的課題，下面是二種可能的方法。

㈣詞組法：這種方法是以詞為輸入單位，而不是以字為單位，它的理論是中文同音字雖多，但同音詞卻幾乎沒有，如「題」的同音字有23個，「庫」的同音字有24個，用這2個音組合而成的詞可以有23×24＝552之多，但中文裡只用到一個「題庫」，這雖不失為一種可行的方法，但中文的詞何止千萬，如果對所有的詞儲存到電腦裡，不僅佔地方且處理起來一定也很花時間，所以這種方法，在技術還有不少待研究的地方。

㈤音形並用法，這種方法根據的事實是中文同音同部首的字非常少，輸入時以字音為主，字的部首為輔，這種方法也有不少問題存在，如它要求應用的人不僅要能說中文，且要會寫，此外，有些中文字部首劃分並不明顯，如何將這些字有效率的輸入是要花一番心思的，還有理論上來講，這種方法要同時輸入字音、字形二種資料，速度一定會比只輸入一種資料的方法來的慢，同時如何將字音的符號和部首放在一起，這鍵盤的設計也費思量，這些都是音形並用法要加以解決的問題。

到目前為止，已發表的電腦中文輸入法不下百餘種之多，可是還沒有一種被採用做國際標準，每一種方法都還有改進的地方。一種理想方法的標準是易學、易用、速度快，它不但是用來做輸入電腦的媒介，同時也是一種學習中文的有效工具，希望在不久的將來，這種理想的方法能發展出來，不僅使中國早日進步到現代化的國家，且讓千千萬萬華人的下一代不再將學習中文視為頭痛的事，相反的，小朋友們會說：「好棒，今天又可以學習中文了！」

台灣將向大陸購煤？

據香港文匯報報導，台灣方面目前正與中國大陸洽談有關向山西省購買煤炭的事宜。山西省有意以特惠價格向台灣出售六十萬噸煤炭。

文匯報說，有「煤鐵之鄉」之稱的山西省目前正在香港舉行盛大商品展覽及貿易洽談會。該省今年獲批六十萬噸煤炭的出口自主權，日後會加強對港及亞太區輸出量。

該報引述山西省駐港機構恒山貿易公司總經理孫麥俊的話說，山西省與日本簽了五年賣煤合約，今年已是最後一年供應，所以日本是該省重要出口國家。

孫麥俊表示，該省有意將獲分配的六十萬噸煤炭銷往台灣去，由於中央特許數量不受限制，並會獲得價格上的特惠優待，當然買家必須以台灣為對象。有關買賣煤炭一事，中國大陸及台灣方面正在接觸洽談中。

山西省對外經濟貿易廳副廳長成平表示，山西省煤炭蘊藏量達二千多億噸，佔全國三分之一。目前年產量達一億八千多噸，佔全國產量五分之一，今年上半年出口量為二百多萬噸，台港是銷售對象之一。

奇香餅家咖啡屋
KEY HEUNG BAKERY
837 Somerset St. W. Ottawa, Ont., Tel 237-7717
叉燒酥餅　唐式西餅　中秋月餅　生日蛋糕　結婚蛋糕　龍鳳禮餅　承接定製
咖啡茶座　冷熱飲品　全日供應　堂食外賣　一律歡迎
粥粉麵飯
紅豆冰、綠豆冰、什果冰、鴛鴦冰、蓮子冰
各種小食源源上市
營業時間 9:00am to 9:00pm 7 days a week

夏長星
Joseph Ha
526-1184
代理各類保險
HA & WILSON INSURANCE BROKERS
1355 BANK STREET
SUITE 203
OTTAWA, ONT, K1H 8K7
（明宮酒家樓上）

陳玉華律師
JUDIE CHAN B.A.,LL.B.
Barnes,Sammon,Barristers & Solicitors
400 Cumberland St.
(corner of Rideau & Cumberland)
Room 1100, OTTAWA, ONT. K1N 8X3
594-8000　233-1739

欣妮美容服務
GRACE'S FULL ESTHETIC SERVICE
專門：
皮膚護理　指壓按摩　面膜倒模
磨皮換膚　蜜臘脫毛　各種宴會
新娘化粧　精工修甲　修改眉形
Facial, Make-up, Waxing, Manicure, Pedicure
電話預約　詳情請電欣妮：5210313　234-3473
361 ELGIN ST.（BETWEEN FRANK & WAVERLEY）

專訪

藉劇時弊　恐嚇信喊打喊殺
盲名攻片　被打得肉綻骨斷

烏龍王作者雷雨田談作壹辛酸事

——黃　宇

[illegible]

同　樂　飯　店
HONG LUCK RESTAURANT
525 SOMERSET ST. W. OTTAWA, ONT.
K1R 5K3　電話：233-0204
明爐燒烤　粥粉麵飯
精美小炒　各式碟頭飯
家鄉和菜　合時煲仔菜
重金禮聘香港名廚 陳本善君主理廚政
下午二時至五時粥粉麵飯九折優待

Hulse and Playfair Limited　侯氏與貝氏殯儀館
Funeral Directors Limited
FUNERAL DIRECTORS
中區經理　KEITH A. SHAVER　315 McLEOD STREET　☎ 233-1143
西區經理　LAIRD P. BARCLAY　1095 BYRON AVENUE　☎ 728-1761

The Permanent
地產經紀
LILY AU-YEUNG　Tel: Bus. (613) 741-5000 Res. (613) 824-7041
精通廣東話、國語、上海話、英語。
[illegible]

陳燦賜律師
高氏，華倫，陳氏與狄克律師事務所
LEWIS T. CHAN, B.SC., LL.B.
Barrister, Solicitor & Notary Public
GOSS, WARREN, CHAN & DICKIE
157 McLeod Street, Ottawa, Ontario K2P 0Z6　(613) 563-0105

中國民

拉絃樂器

[illegible]

252 PRES
K
專營：
雞胸肉
雞翼
雞腿
牛腩
豬排

中國民族樂器簡介（下篇）

——一方齋述

拉絃樂器

胡琴簡史：胡琴是絲絃中的拉絃樂器。在中國，用弓擦馬尾毛來拉奏的樂器，比較敲擊樂器、吹管樂器和彈絃樂器出現為晚。拉絃樂器大約在公元十世紀才流行。

胡琴傳入中國的確實年代不詳。大概唐代與西域交通最盛的時候，它由突厥傳到奚族（鮮卑人的一種），再傳入中國，故早稱奚琴。宋代音樂家陳暘在樂書上曾記載，奚琴是用竹片擦絃及用木作共鳴箱的。

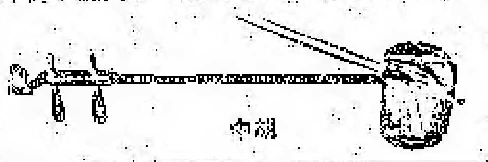
胡琴初期因製作不精，音色technique有限，未成為重要樂器。清朝時各樂器大致使用各種形式的胡琴，民間也就流行起來。發展發展成京胡、板胡、二胡、高胡、墜胡、中胡、大胡等不同形制，「胡琴」就變成這類樂器的統稱了。

二胡——是胡琴中最常見的一種，主要以前在長江流域南部一帶流行，故俗稱南胡，現在是樂隊中最主要的次高音部樂器。一般的琴筒是圓形、六角形或八角形。

一九三〇年前後，劉天華致力於二胡的研究，一方面在樂器上加以改良，一方面從演奏技巧上加以發展，增強了二胡的表現力。五〇年代以來，二胡演奏家更吸收了小提琴弓法、指法和技巧，提高了二胡的演奏法，這樣二胡又可奏快速的跳躍旋律及歡樂抒情的曲調，成為獨奏、合奏中的重要樂器。

二胡音色甜美、柔和，接近人聲，最能表達人的深心，用它來奏悲哀旋律，效果最好。

高胡——是高音胡琴，簡稱高胡，形制跟二胡一樣，但琴筒身卻比二胡稍細，琴筒多為圓形，用較粗的蟒蛇皮製成，定絃比二胡高四度或五度。高胡是粵劇的主要伴奏樂器，粵人稱它粵胡，同時是廣東音樂的首要樂器。


中胡

高胡發音比二胡高，音色婉媚，細膩，最能表現南方的風土民情，明朗處善於表達節奏流暢明快的旋律。它的音色透澈如飛龍在天，獨奏和領奏力極強。

中胡——是中音胡琴的簡稱。它的外形跟二胡相同，琴桿則比二胡稍長，琴筒直徑也稍大。它的絃線較粗，定絃比二胡低四度或五度。

中胡音色能渾醇厚，在拉絃樂器中聯繫高音和低音，帶有「橋樑」的作用，是樂隊中不可缺少的中音樂器。

大胡和低胡——在一九三六年，因合奏的需要，造出大胡和低胡。它本是用木作共鳴板，現在多用大蟒皮，它的絃很粗，演奏方法和二胡差不多。一般的大胡定音比二胡低八度，低胡也大胡定音又低五度或八度。

大胡、低胡音色粗糙，音域狹窄，表現力弱，在樂隊裏屬於中、低音樂器。

革胡——是新創的低音拉絃樂器，是上海音樂家楊雨森等人，在一九五九年左右創製。革胡吸收西洋大提琴的優點，綜合其他胡琴的音色而成。它有四根絃，絃弓並不壓在蟒皮上，而是利用槓桿原理，通過一根裝琴筒的軸，把壓力及振動力傳到側面的大蟒皮上，使蟒皮不受絃壓，能作共鳴之用，技巧地地擴大振動效能。革胡分為大革胡和低音革胡兩種，定絃分別跟大提琴CELLO、低音提琴DOUBLE BASS一樣。

革胡是樂隊必備的低音樂器，可以撥奏，亦可以拉奏。它能奏出和絃，也能演奏主要的旋律。革胡的音色低沉、有勁、渾厚，能與其他胡琴和諧地混合在一起。

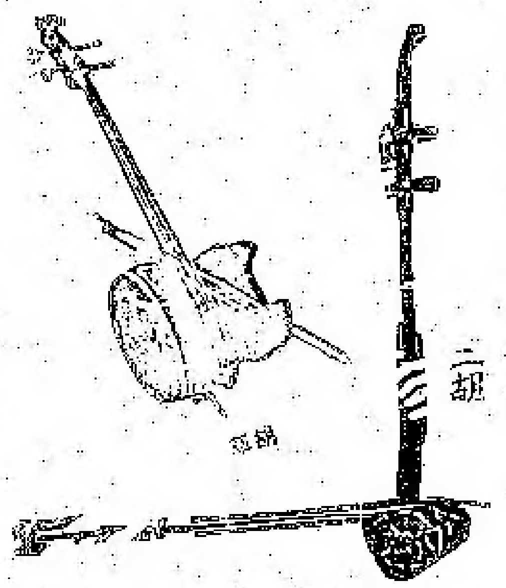
板胡——是胡琴的一種，共鳴板用桐木製。清代已經用板胡來伴奏地方戲曲。現在已是普遍使用的民族樂器。板胡通常分為高音和中音兩類，高音的定絃較二胡高八度，中音的高四度或五度，同屬拉絃樂器的高音部。

板胡音高響亮而且突出，音色高亢、明亮，帶有濃郁的鄉土味，且具備特有的演奏技巧，是一件包含鮮明特色和風味的「色彩樂器」。板胡善用快弓來奏短音、滑音，特別適用於歡樂流暢而具北方風格的樂曲。

京胡——是專用來伴奏京劇的胡琴。在清代時已有京胡。京胡的琴桿多用老節的竹製成，琴筒也是竹製，蒙上蛇皮。京胡形體小，但音量很大，它的定音很高，一般較二胡高八度。

京胡是京劇的主要伴奏樂器，音色堅實明亮。它的發音嘹亮高昂，最符合北方的高亢唱腔。在京劇裏，舞蹈及排合場面，也用京胡來配合。

（下期續）



，慫恿丈夫賦衣守錢大港，成為倫俗佈、為龍王的草文秘書自稱張，蒙君錦添論，簡直無需化妝，穿衣風流，言談泊水，外國人亦是壹的，撥款置食糧龍同胞，乃秀友的典型。

「起先拍攝的五部，烏龍王禁房紀錄甚佳，主事人雄財心急，欲打鐵趁燒熱，趕着趕貨，成了「孖口戰」，一切在片場內趕拍，以一塊「快巴」板作大車站背景，貪污無能，集烏龍之大成的烏龍王在火車站一幕，快巴板倒下，把烏龍王壓着——烏龍王終能成為票房毒藥，再無翻身之日。

香港的香法是：香港與昔日澳洲之環境不同，港人喜跑馬、賭博，飲飲食食，對官場事不感興趣；若以烏龍王價穿之長衫入壹，很容易被誤會諷刺香港之頭牌，法治地方。不接律師信賠款道歉結稿，船頭怕鬼，船尾怕賊，幾乎變成不放映諷刺，成為「冤枉搖擺」，誰肯如此之港空。

報紙不能刊登，乃出漫畫冊，楊錦麟洋，但由於勇氣當道，其盈利雖比其他同類型者要高四倍，奈何收不到錢，當民當坐飛機去收賬，客戶設宴款迎之餘，請飯了外國管制嚴厲，故遲遲未付款，近年義法弄通，同港不久當可賺上，商人的「排挑」手法使幻想陰陽的畫雨出無還手餘地，只可割愛，烏龍王亦成為歷史人物了。

Marina Foods
美新食品
252 PRESTON ST. OTTAWA, ONTARIO
K1R 7R4 ☎ 230-9892
（中文學校對面，廣闊停車場）

專營：上等肉類　新鮮蔬菜

	每磅	每公斤
雞胸肉	3.19	7.05
雞翼	.99	2.18
雞腿	1.09	2.40
牛腰	1.89	4.16
豬排	1.75	3.85

泰國香米特價10公斤8.75
門市批發　一律歡迎

利口福酒家
PE-NAN WOK
1098 BANK ST., OTTAWA
電話：234-0211

特式小菜
蜜味橙香骨　香芒滑雞柳　魚香豆腐煲
百花釀涼瓜　咖哩炆鴨煲　百花釀青椒
綵絲蝦米雜菜煲

六和菜 $45.95
蟹肉魚肚湯
海鮮豆腐煲
鮑魚蒜鴨翼煲
東江雞（半隻）
時菜牛柏葉
清蒸海上鮮

四和菜 $21.50
時菜肉片湯
八珍豆腐煲
時菜炒魚片
豆豉雞煲

營業時間：星期日至四：11AM—11PM
星期五至六：11AM—12PM

利口福酒家由劉成師傅主理廚政

渥太華的唐人街

隨着僑人移民的增長，這裡的唐人街也逐漸熱鬧起來。

現在有京高鎮街，餐館，雜貨店林立，旅行社，書店，禮品店，藥店，中醫診所也應有盡有。

居住在這區的華人總數估計是在二萬左右，並不集中於城內，東南西北到處分散。這條擁擠的唐人街似乎還不能滿足需要，逢星期六、日，假期，周圍的餐館市「爆棚」，條條長龍，可以想像唐人街仍在發展，投資於餐館飯店業可說方興未艾！

記得十多年前初來渥京，這裡僅有幾年，衣安，上流樓，冷冷清清好可憐，偶而見到華人，也是行色匆匆。

唐人街的發展是和居民增加成正比例的。

多倫多唐人街發展到新舊區，將來的渥太華唐人街會發展到什麼樣子呢？誰也預測不到，不過，多開設幾間酒樓茶館對於居民以食為先的華人居民來說畢竟是一件喜事。

談孔子

孔夫子又復活了！

真不難想像，我們這位古代哲人在「文革」中，在「五四新文化運動」中，超過半個世紀以來所受災難又重新被解放。

我對孔夫子他老人家並無恩怨，自然犯不着為他再擊鼓鳴冤，他老人家生辰死忌被數十年來卻並未忘記，由小學啟蒙時代起，那個數字：公元前479—551一直忘不掉。無論蓋棺定論如何公正，孔夫子在國人心目中，大概就在「聖之時者也」上最為恰當評價吧！

文革中，批林批孔，一個運動接一個運動，把孔子和林彪一起被「鬥垮」「鬥臭」，真是風馬牛不相及，真是荒謬絕倫之至。

我不願再看到那些反覆言論，也不敢再看翻開報紙又再看到吹捧孔夫子的論文章。

孔夫子確實上又借錄聲翻了！打開報紙又看到他老人家家鄉曲阜縣大興土木重修舊故。有關方面親作附會歌頌，仿古制的殿起孔廟堂皇來了，還有在曲阜縣辦起旅遊業招徠中外遊客。

把死人一股一窩，姑且當政者以為精神文明教育象徵，解放以來對孔夫子有過多少尊崇表現，口誅筆伐，鬥垮鬥臭，在國人心目中老夫子早已臭過坊城堆中了。

我為當局者悲，為孔夫子悲。

————雲　根

廣東人為何比較矮小？

————閔　誠

近三十多年來，中國廣東的兒童身高，體重都比以前有進步，但和中國其他省份的人相比，廣東人的個子仍然比較矮小，究其原因固然和遺傳因素、亞熱帶氣候影響有關，但也和廣東人的飲食習慣和食物構成也有一定的關係。

據中國營養學家說，廣東人吃東西過於求精，不喜歡吃粗糧，特別講究味道，對營養成份則注意不夠。豆類食品本身營養價值很高，但廣東人連豆漿都少吃。番薯，木薯，芋頭這類有營養價值的根莖組織，都當作「賤物」而被忽視。

從科學的角度看，廣東人一日三餐的安排也不夠合理的。廣東人一般都不重視早餐，午餐也比較隨便，晚餐則吃大魚大肉。白天人體消耗最大，早餐和午餐是最重要的，晚上主要用來睡眠，吃多了，反而有害健康。而廣東人則恰恰將它顛倒了。有不少廣東人有上茶樓的習慣，往往用「一盅兩件」來代替早餐，這對健康也不好。

還有廣東人對食物的均勻性也注意不夠。節日和待客時吃得很豐富，特別是廣東農村居民，很喜「過年祭」，平時吃得很省，甚至「打牙祭」，吃得豐盛時吸收不了，造成營養浪費或消化不良，「打齋」時，營養又供應不足。這種營養不均衡狀況，對兒童的生長和發育最為不利。一個人的身體需要四十多種營養素，其中最主要的是蛋白質，糖類，脂類，礦物類，維他命，水份等六大營養素。這些營養素是從各種食物中提取的，因此食物的多樣化和均衡性很重要。

還有，廣東人對產婦都比較注重在「坐月」裏補養，不少為人母者在這期間吃雞太多，造成嬰兒消化不良，吐奶，肚瀉，但住月過後，就不注意均衡營養了，這對母親和嬰兒的健康也是不利的。

此外，廣東人對兒童需要的蛋白質並不夠重視。據悉，一個七到十歲的小孩所需的蛋白質與大人相等，一天需五十克。但小孩的食量沒有大人大，因此他們需要靠優質的蛋白質食物來提供。這些食物包括：奶類、豆類、蛋類、肉類、魚類等。還有動物血類和含各種豐富維他命的食物。生活在城市的兒童，還要創造條件讓他們能吸收新鮮的空氣和曬太陽，這是一種最節約的「營養餐」。

廣東人的上述種種飲食習慣和構成，雖不是促成廣東人比較矮小的唯一因素，但卻也是一個重要原因。

中國的酸雨污染日趨嚴重

由酸雨引起的森林受害和湖泊污染，目前已成為國際性問題。在迅速推進工業化的中國，酸雨污染正以西南部為中心向四周蔓延，部分地區還出現了農作物受害情況。據國家環境保護局說，酸雨在西南部的四川、貴州、江西和湖南等內陸地區日趨嚴重。

據說，除水稻和小麥受害外，電訊設備和金屬性建築器材也遭到嚴重腐蝕。

人們認為，中國酸雨主要是氧化硫造成的。據統計，中國氧化硫的排出量每年達一千四百萬噸至一千八百萬噸。其原因是，中國能源的百分之七十靠燒煤，而煤的含硫量又相當高。

中國方面目前認為，酸雨產生於內陸盆地，所以對日本影響不大。但考慮到導致酸雨的大氣污染物會進行一千多公里的移動，環境廳的方針是，今後將繼續進行實態調查和理論解釋，推進共同研究。

（引自參考消息）

台灣藝人劉家昌擬赴大陸巡迴演唱

據香港報導，台灣歌星、作曲家劉家昌，正計劃赴中國大陸舉行巡迴演唱會。

據報說，劉家昌最近在香港五湖四海唱片公司宣佈北上演唱，劉家昌亦是該公司的股東之一，幾月前開始與大陸方面接觸，現就此事的各種條件，手續細則，及演唱會形式和內容等進行研究，如一切順利，將會於明年下半年成為事實；計劃中將在京滬穗等多個大城市。

據接近劉家昌的娛樂界人士透露，劉家昌曾私下表示，北上演唱與政治無關，志在與大陸音樂界人士進行藝術交流，亦希望能藉此打開十億人口的中國唱片市場。他希望台灣當局不會阻止他的大陸之行。

佛羅里達迪士尼園六日遊

天寶旅行社

暑假渡假 好消息！

渥太華去三藩市、洛杉磯

名額有限 $399·00 請早訂位

華人領隊　8月21–26日
成人：$449·00（2人1房計）
小童：$249·00（12歲以下，與成人同房）
包括：※渥太華來回與蘭杜機票
※五晚酒店
※五日早餐
※一個晚餐
※冷氣私家車

天寶服務跨兩地　加港相連若比鄰

TIN BO TRAVEL SERVICE LTD.
總（辦事處）多倫多埠
地址：123 EDWARD ST.
電話：(416)5934158（4線）

士加堡區辦事處
分社：4271 SHEPPARD AVE. E.
電話：(416)2913511（2線）

香港辦事處
SUITE 903, WORLD SHIPPING CENTRE
HARBOUR CITY, TSIM SHA TSUI
(3)696369 KOWLOON H.K.

渥太華辦事處
219 SOMERSET ST. W.
OTTAWA, ONT. K1R 6P7
電話：(613)2387093

加京華人聯誼會
主辦

中國十月慶典團

遊覽中國六大名城風光凡二十天，其中五天在北京渡過並參加國慶活動，食宿均一流，且包括來回香港三晚旅店。本團有專人帶隊，價錢最廉，名額無多，請速報名！

行程：杭州、南京、北京、西安、鄭州、廣州。

起程：九月廿二日從渥太華出發，廿五日抵杭州

回程：十月十四日從廣州出境抵香港

報名處：天寶旅行社

票價：全程總費用加幣 $3,199

報名時須即交訂金 $500。

楓林酒家

LERABLE DORE'

960 MALONEY BLVD., GATINEAU, QUEBEC. TEL : 561-6888

本酒家開張以來，承蒙各界光臨指導，唯倉卒籌備，未能盡善盡美，實有招待不週，因見及此，是以革新佈置，內外裝璜，增添座位，冷氣調和，可謂：

"天上廣寒無月殿，人間消暑有楓林
山珍海錯色香味，玉液金瓊量淺深"

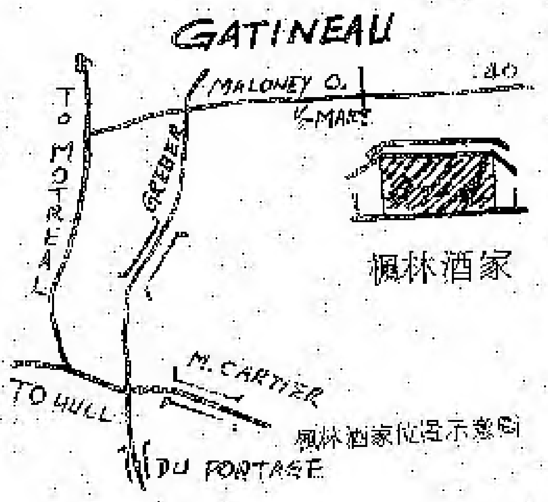
由九月份起增設酒菜部，歡迎預定全年酒席，龍鳳大禮堂筵開三十五席，氣勢豪華，高雅舒適，泊車大廣場，保證滿意。

是期特別介紹新菜，由鄺榮廚師創製，見所未見，莫如一見，嘗所未嘗，何妨一嘗。

嗜嗜煲龍蝦
鳳神抱龍圖

五十元套餐
足五位用
香荽牛肉羹
酥炸芝麻蝦
七彩炒鴨絲
霸王上湯雞
煎釀青紅椒

六十元套餐
足六位用
蚧茸魚肚羹
酥炸芝麻蝦
四寶扒羅漢
明皇貴妃雞
豉汁琵琶盞



酬賓席 $138·00
蚧茸魚肚羹
八珍扒海參
香酥芝麻蝦
椒鹽焗雞柳
豉汁琵琶盞
鮮貝綠珊瑚
杭子香燒鴨
清蒸海上鮮
奉送甜品二款

珍寶席 $168·00
蚧茸魚肚羹
鮑魚扒海參
香酥芝麻蝦
豉汁琵琶盞
貴妃煎軟雞
鮮貝綠珊瑚
白玉藏珍寶
杭子香燒鴨
清蒸海上鮮
奉送甜品二款

豪華席 $188·00
紅燒三絲翅
窩燒海參鮑
翡翠芝麻蝦
蒜子扒鮮貝
百花釀冬菇
白玉影藏珍
四寶栗子鴨
霸王上湯雞
薑葱焗龍蝦
清蒸海上鮮
奉送甜品二款

楓林席 $218·00
紅燒雞吞翅
窩燒海參鮑
翡翠芝麻蝦
蒜子扒瑤柱
白玉藏貴妃
百花釀鮮貝
嗜嗜煲龍蝦
清蒸海上鮮
奉送甜品二款

恭賀

李先念先生訪加成功

中華人民共和國主席李先念先生及他率領的代表團訪加拿大取得了輝煌的成果，增進了中加兩國人民的友誼，加强了中、加兩國政府在各個領域的合作，也温暖和鼓舞了加拿大華人的心，我們謹此向李先念主席致以崇高的敬意和良好的祝願！並祝祖國早日統一，國家富强，人民康樂！

加京華人聯誼會
加京洪門民治黨
渥太華華商會
全加華人協進會渥太華分會
加京余風采堂
加京華報

仝敬賀

傳
信

熱烈祝賀

人民日報

海外版創刊

一紙風行

傳達信息

加京華人聯誼會
加京洪門民治黨
渥太華華商會
加京余風采堂
加京華報
全加華人協進會
渥太華分會

增進友誼

☆☆☆☆ 仝敬賀 ☆☆☆☆

人民日報免費贈閱一月，請把此表格剪下填好寄往京華書店。
地址：CAPITAL BOOK STORE，779 SOMERSET ST. W.
OTTAWA，ONTARIO K1R 6R3

人民日報索閱表
姓名：（中）＿＿＿＿＿（英）＿＿＿＿＿
地址：＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿
電話：＿＿＿＿＿ 郵區號碼＿＿＿＿＿

國際新聞

鄧小平重申開放與改革

鄧小平最近在北京會見外賓時說，中國的開放政策和經濟體制改革一定會取得成功。他說，我們的開放政策、其他一系列經濟政策以及全面的體制改革是一個試驗，如果我們不搞改革，不堅持開放政策，我們制定的發展經濟的戰略目標就不可能實現。他繼續說，當然，改革的過程中會有一定的曲折，甚至會犯大大小小的錯誤。但這不要緊，一旦有了錯就糾正，一種辦法不成功就改用另一種辦法。我們的開放政策才搞了五年，是成功的。我們在農村的改革是成功的，城市改革才半年多的時間，最近，我們總結一下，比預計的好。鄧小平接着說，深圳經濟特區是一個試驗，現在看來，我們的政策是正確的。但深圳還是一個試驗，現在還有一些問題沒有解決，不過特區開放才三年多，再過三年總會找出辦法解決。

中玻建交台北提抗議

台北消息：已與玻利維亞斷絕外交關係，因爲該國宣佈與中共建交。台北官方聲明說，「除了對玻利維亞提出強烈抗議外，我們從今日起與該國斷絕外交關係。」

玻利維亞在聯合國宣佈承認北京政府同時與台北斷交，玻利維亞作出上述決定之後，承認台北政府的國家減少到二十四個。

玻利維亞在聯合國發表聲明說，台灣是中華人民共和國不可分割的領土的一部份，該聲明是與中國聯合發表的。

玻利維亞位於南美洲中部，是一個內陸國家，人口五百九十萬，是南美洲第五大國。

美科學家呼籲限核

一批曾協助過研製第一枚原子彈的美國科學家，呼籲裁減核子武器。他們抨擊雷根總統的「星球大戰計劃」威脅世界和平。他們是在舉行的紀念第一次原子彈爆炸試驗四十週年的記者招待會上發出上述呼籲，並批評「星球大戰」計劃。

第一枚原子彈是在一九四五年七月十六日拂曉時，在新墨西哥州的沙漠引爆的。三星期後，美國便在日本廣島投下原子彈，三天之後，又在長崎投下另一枚。

參與原子彈研究計劃的貝里森說，美國計劃在太空建立反核飛彈防衛體系，是「基於技術優勢可以贏得國家安全這個概念。」他又說，「一九四五年參加研製原子彈的科學家認識到，無法真正防止核武器。」

蘇艦隊西歐海外演習

布魯塞爾附近的北大西洋公約組織監視總部稱，蘇聯兩艘最大戰艦基輔號及基洛夫號，正在參加另七十艘艦艇在西歐海岸外舉行的演習。該「盟軍統帥部」披稱，已在挪威海外西北約九十英里之處，發現蘇聯的航空母艦基輔號及核子動力巡洋艦基洛夫號。北大西洋公約組織說約四十艘，現正在挪威蘇聯在大西洋東部及北海舉行已歷十天的上述海軍演習。據悉，蘇聯海軍舉擬可能發生危機時截擊北大西洋公約組織派往斯堪的納維亞的生力軍。

義大利水壩崩潰慘劇

義大利北部石灰岩山區一個著名遊覽區一水壩崩潰，河水橫溢，估計多達二百六十餘人喪生。有消息說，是一道壩上游倒塌，泥流將村莊和四家酒店傾覆。民防部說，山谷最近經常發生驟雨而暴漲的山間一條小河水泛溢，傾瀉出大量洪水，把整個村莊淹蓋。

羅馬方面，正在商討貨幣危機的內閣，聞悉凶耗，立即終止會議，並當令有關當局派出數千軍人、消防員及志願人員往災區協助救援。

美破壞恐怖份子襲擊

美國國務卿舒爾茲宣稱，美國會採取先發制人的行動去阻止恐怖份子的襲擊。他說，那些從事恐怖主義活動的人，如果知道我們察知他們及其活動時，他們或者會感到驚訝。

舒爾茲發表演說後答記者問時稱，過去九個月，全球超過六十宗計劃好的恐怖行動於行前「被揭發、制止或用一種方法加以處理」，但他並無說出詳情。他說先發制人乃是有意義之事。

自從發生環球航機被劫持及貝魯特一事件以來，美國領導將恐怖主義問題列爲當務之急，並呼籲國際合作對付此一問題。

共市與日本談貿易戰

歐洲經濟共同體建議，日本與歐洲之貿易官員于上月開會，商討如何避免一次貿易戰；而日本首相中曾根亦已原則上同意，歐洲共同體主席經與中曾根會談後稱，他已告知中曾根，歐洲經濟共同體對其與日本之貿易逆差極爲擔心。此逆差數字，去年高達一百二十億美元。中曾根曾告訴比利時首相謂「我們業經打開方便之門，以便歐洲七十二種產品進入日本市場。但我們欲想更進一步的努力。」比利時首相稱讚日本此等措施，但謂邁向正常化進程中「祇屬第一步」。

新前副總理任中國顧問

北京外交部發言人在記者招待會上說，「新加坡前第一副總理吳慶瑞同意出任中國大陸沿海地區顧問，發展對外貿易和投資提供建議。」官員說：「吳慶瑞博士有豐富學識和經驗，將對中國的沿海開發很有裨益。」

六十七歲的吳慶瑞是新加坡總理李光耀的親密助手，並且是新加坡工業化的創始者。他去年退休前，曾任職政府財政部和國防部。中國同新加坡無外交關係，中國已開放十四個主要沿海城市，接受外國投資。

王贛駿訪華

第一位華裔太空人王贛駿博士偕同妻兒由美國到了北京，中國總理趙紫陽在會見他時說，你是炎黃子孫中第一個進入太空的，這不僅是你個人的驕傲，也是中華民族的驕傲。趙紫陽說無論是華裔、僑胞還是台灣同胞，凡是炎黃子孫，有了科學成就，我們都感高興。王博士對趙總理百忙中會見他表示感謝。他向趙紫陽介紹了他參加美國太空飛行和在航天飛機中奮力排除「液滴動力測驗」本身的故障，使實驗取得圓滿成功的經過。

王贛駿說，他離開中國大陸已經三十多年了，許多地方都想看看，但時間有限。

會見時，王贛駿還將他參加飛行時帶上太空的一面中華人民共和國國旗送給趙紫陽。趙紫陽高興地說：「這是非常珍貴的。」

王贛駿除參觀航天部和科學院北京大學外，西安的古代文明和桂林的風景也不放過，最後前往闊別三十五年他的出生地上海訪問，然後結束這次短暫但愉快的旅程，返回美國。

英助商人拓展中國市場

英國下議院屬下貿易及工業委員會，發表一份關於中英經貿合作前景的報告書。其中提到，英國政府應該盡快採取一些具體措施，包括向中國政府提供軟貸款及贈款，放寬輸往中國的尖端科技產品等，以協助英國工商界及出口商拓展中國市場。報告亦提出英商前往中國投資時遇上的困難，並建議中國設法解決，以進一步促進中英經貿合作關係。

據該報告透露，英國貿易及工業部最近對下議院說，英國政府十分迫切地考慮向中國提供軟貸款，我們下議院對此十分歡迎，因爲這將加強英國與西歐、日本等國進行競爭。英國內閣不管部大臣楊格對下議院發表談話，亦反映了政府願意及支持向中國提供軟貸款。

聯豐貿易有限公司
Luen Fung Trading Limited

門市部 RETAIL
690-692 SOMERSET STREET W.
OTTAWA, ONTARIO. CAN. K1R 6P4
235-1886

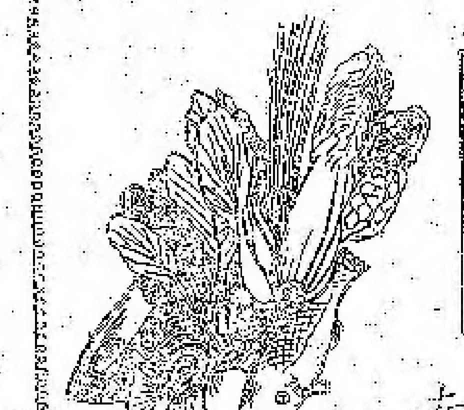
批發部 WHOLESALE
2469 STEVENAGE DR.
OTTAWA, ONTARIO. CAN. K1G 3W2
523-2148

新面貌！ 新作風！

——門市零售 經營業務——

唐山雜貨 家庭器皿 海味粉麵 白米油糖
魚蝦海鮮 金豬燒臘 日常用品 糖果餅乾
罐頭食品 生果蔬菜 雞鴨肉類 式式俱備

貨品齊全 歡迎選購



生猛魚、蝦、蟹，味道鮮美！
買靚餸，來聯豐！

南海、聯豐合併，南海門市部今在聯豐！

印航航機墜毀

在六月廿三日，一架印度航空公司747客機突然在愛爾蘭以西的大西洋墜海，機上三百二十九名乘客及機員全部罹難。該機在多倫多啟航，在滿地可接上客，使飛越大西洋到英國，終站是孟買。遇難者中有二百八十名加籍乘客，大部份爲印度裔加人。意外發生時，機長並無發出求救訊號。經多日的搜尋，飛機的飛行紀錄儀及駕駛室錄音機，在印度孟買研究後，懷疑該機是在機艙爆炸後墜海。

印航在大西洋墜海前，一架由溫哥華起飛的加太航機在降落東京羽田機場半小時，一件來自該機的行李，在行李處理室中發生爆炸，當場炸死兩名日本搬運工人，傷數人。據悉，發生爆炸的行李準備轉運上一架前飛的印度航空公司客機。

在加拿大，環球郵報... 美國追查的錫克教極端份子涉嫌與此事件有關。

危險的森林火

今年夏天，因爲天旱，森林火災嚴重。尤其是在卑詩省的東南部，山火更是不可收拾，很多城市小鎮的部市民撤走，全部撤退。最嚴重的省的近"威河平原鎮"和"金伯利"區，燃燒的森林所佔的面積有半個皇子島那樣大！

數千職業和義務的人員正在撲火，火焚風勢，一發不可收拾，卑詩省部長說，這好像是在戰爭。

在亞省、緬省、紐芬蘭和美國州，也有森林火災在蔓延中。

本報自八月……
之郵箱6449號……
廣告客戶及本報……
779 SOM……
OTTAWA,……
來函請書明加京……
CHINESE NE……

趙之祺 黃彩蘭 結婚……
心心相……
百……

印航航機墜毀

今年六月廿三日，一架印度航空公司的七四七客機在愛爾蘭以西的大西洋墜毀，機上三百二十九名乘客及機員全部遇難。該機是由多倫多啟航，在滿地可機場停留後，飛越大西洋到英國，終站是印度[illegible]。遇難者中有二百八十多名加籍乘客，大部份是印度裔加人。據外電報導，該機失事前沒有發出[illegible]。經多日搜尋後，[illegible]已尋獲飛行記錄器及駕駛艙錄音機[illegible]，[illegible]，懷疑該機是在空中發生爆炸後墜海。

印航在大西洋墜毀前一小時，一架在溫哥華啟航的加太航機在降落東京成田機場後半小時，一件來自該機的行李，在行李處理期間發生爆炸，當場炸死兩名日本工作人員，傷數人。據悉，發生爆炸的行李是準備轉運上一架[illegible]印航客機。

[illegible]，皇家騎警[illegible]兩名[illegible][illegible]。

危險的森林火災

今年夏天，因為天旱，森林大火時有發生。[illegible]，[illegible]。[illegible]，[illegible]，全部撤退。[illegible]「[illegible]」[illegible]「[illegible]」[illegible]，[illegible]。

[illegible]，一[illegible]，[illegible]！

[illegible]，[illegible]，[illegible]也有森林大火在燃燒中。

「彩虹戰士」被炸沉

「綠和平」組織是在一九七一年於卑詩省成立的，[illegible]，在全球分佈的支持者，他們進行和平性的示威，抗議日本和蘇聯的捕鯨，加拿大的殺小海豹，和法國在南太平洋的試驗核爆。[illegible]。

上月，在紐西蘭的奧克蘭港停泊時，「綠和平」組織的主力船「彩虹戰士」號，被不明人士放下的炸彈炸沉，一名攝影師在船沉中死亡。爆炸發生時綠和平組織正在船上舉辦一個生日會，只有一人死亡，[illegible]。彩虹戰士號是準備在南太平洋抗議法國的試驗核爆的，這次被炸沉了，紐西蘭政府建議暫時借出軍艦一艘給綠和平組織使用。

安省長掛冠

[illegible]省長[illegible]於六月底在[illegible]下，正式宣佈辭去省長的職位。[illegible]十四年，在其領導下的保守黨，[illegible]，[illegible]有七十[illegible]保守黨的！

[illegible]在公佈辭職之前，曾先向[illegible]，[illegible]服務了多年，現在是[illegible]之時了，他很希望多花點時間與家人在一起。

至今已有[illegible]人參加角逐保守黨[illegible]之職，包括[illegible]，和[illegible]。

加拿大的北極主權

[illegible]美國的海岸防衛隊的破冰船極海號將會駛入加拿大北極圈內的[illegible]地區。第一次「[illegible]」的[illegible]。雖然加拿大一直[illegible]，[illegible]加拿大領土，但美國一直都沒有[illegible]這個主權問題。

[illegible]保守黨政府[illegible]美國破冰船[illegible]西北航道，反對黨[illegible]加拿大的[illegible]主權。[illegible]一下加拿大的北極地區了。

舊可樂才是「真的」？

前月可口可樂公司推出了新方程式製作的「新味道」可口可樂之後，在美國及加拿大都受到很多人抗議，認為舊的可口可樂方是真味道，要求他們把可口可樂返還。

美國的可口可樂總公司上月終於宣佈，[illegible]「[illegible]」，決定把舊可口可樂重新推出為「古典可口可樂」，以饗大眾。在加拿大，[illegible]，公司內未決定怎辦，[illegible]一個免費電話號碼，希望舊可樂再在加拿大出售的，可電1-800-200-593[illegible]向他們表示意見。

美拉堡機場的新希望

滿地可市郊[illegible]公里外的美拉堡國際機場，由計劃時[illegible]六十年代已引起不少爭論，當時為了[illegible]，[illegible]很多農民抗議。建成之後，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]，[illegible]不去美拉堡。

美拉堡機場[illegible]，冷[illegible]，大多班機是貨運的。[illegible]之後，[illegible]美國[illegible]的「人民快機公司」準備加設一條由美拉堡[illegible]新澤西州紐域市（紐約市郊）的航線，單程只收[illegible]十九美元一程。人民快機公司是[illegible]的便宜機票，沒有花巧服務而著名的。大家希望這是美拉堡機場的新生，可以有多些乘客使用。

加外長訪東南亞

加拿大外交部長克拉克，上月到東南亞[illegible]，[illegible]先去馬來西亞的[illegible]參加東南亞國家的外長會議，然後到[illegible]國及印尼訪問。

克拉克與幾個國家都談及了雙方的貿易及文化與科技交流，並達成了一連串的協議。

因兇案引起加強戒備

上月六日[illegible]大[illegible]一個給新出獄的囚犯居住的屋內，發生一宗謀殺案。[illegible]小姐，是一個社會工作者，協助新出獄的囚犯適應新[illegible]生活，她受到一個新出獄[illegible]刺死，[illegible]被捕，[illegible]殺罪。

[illegible]，[illegible]，[illegible]「半途屋」的[illegible]安全措施。[illegible]現在準備[illegible]小時內[illegible]工作人員在屋內（[illegible]只有[illegible]人在值班），並且至少有一名男工在場。

徵稿啓事

1. 本報園地公開，誠徵各類題材稿件，每篇以不超過三千字為宜；
2. 來稿必須示以真實姓名，地址，發表時筆名聽便；
3. 一經發表，文責作者自負；
4. 本報有對文章刪改及取捨的權利，不願者請註明；
5. 如要退稿，請附回郵郵票；
6. 本報為社區服務性刊物，不設稿酬；
7. 來稿請[illegible]明編輯部收；
8. [illegible]，[illegible]一紙兩面書寫；
9. 每月二十日截稿。

分類小廣告

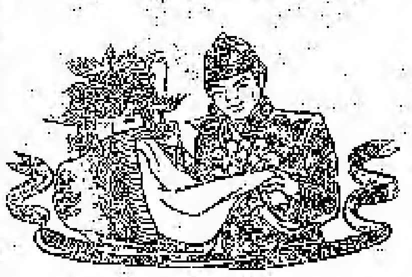
承造大小工程，新建，修建，修理浴室水喉，快速妥當，工精價廉，保證滿意。731-0704，741-2040 [illegible]。

重要啓事

本報自八月一日起更改通信地址，前所用之郵箱6449號立刻取消，敬請讀者、作者，廣告客戶及本報朋友把信件寄到下列地址：

779 SOMERSET ST. WEST,
OTTAWA, ONTARIO, K1R 6R3
來函請書明加京華報收（TO: CAPITAL CHINESE NEWS）。

羅雄南
吳寶瑤 結婚誌囍



永結同心

加京華報同人敬賀

趙之祺
黃彩蘭 結婚誌囍

心心相印

百年好合

加京華報同人敬賀

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
Commercial – Residential – Industrial
Repairs & Alteration
☎ 233-4831 234-9525
703B Somerset St. W., Ottawa

1984年是我公司成績最佳的一年——因為很多華人朋友及顧客選擇了我們作建築包工，謹此向各界致以衷心感謝。我們將在1985年以同樣的忠誠為顧客服務。

English Section

China makes entry easier

PEKING — The Chinese government simplified entry procedures today for the estimated 20 million people of Chinese origin living in other countries. Chinese living outside of China wishing to visit relatives or friends, or coming as tourists and for business, will not be required to have visas or exit permits effective Aug. 1, the Public Security Ministry announced. They can enter the country on any valid passport. Only those Chinese residing outside of China wishing to settle in the country will have to obtain visas, the official Xinhua news agency said in reporting the decision.

Ling-Wai Hung Revisited

Maybe it's in the blood.

Ling-Wai Hung, who claims to be a descendent of Chinese philosopher Confucius, graduated from Grade 13 at Hillcrest High School with a 99.83 per cent average.

The four Hung children, of Drew Avenue, are the 77th generation of descendents of Confucius, their father says.

All children have done extremely well at school.

A cupboard in their dining room is filled not with china, but with plaques and medals won in academic contests.

Instead of paintings, their living room wall supports photos of the Hungs as members of winning regional and national Reach for the Top teams.

Ling-Wai, 17, is the youngest Hung and has one of the highest averages ever recorded at an Ottawa Board of Education school.

He received five marks of 100 and one of 99 per cent.

"I made a mistake in algebra," he said.

"There's no real secret to his brilliance. "I think I remember things better than most people."

He will study physics at the University of Toronto, where he has the highest marks of any student entering the arts and science faculty.

Ling-Wai Hung

Mark Chen

Math easy for top CBE grad

Mark Chen likes to play the numbers game and he's got the marks to prove he's good at it.

Chen graduated from Grade 13 with 98.3 per cent, making him the Ontario Scholar with the highest marks in the Carleton Board of Education.

He received marks of 100 and 99 in maths, physics and chemistry at Sir Robert Borden High School. It was a 93 in geography that dragged his average down to 98.3

"I've always liked math. To me it's easier than the arts."

He says he stays up late studying most nights but usually it's for his arts subjects.

Chen's high marks opened university doors to him.

Queen's University and University of Toronto offered him scholarships, but he chose Queen's.

PM accepts invitation to visit China

Prime Minister Brian Mulroney announced last month he hopes to visit China next spring, either before or after the annual economic summit of leading non-communist countries in Tokyo.

Mulroney told reporters he has accepted an invitation from Chinese President Li Xiannian, who arrived in Ottawa for a week-long state visit to Canada.

To cap the first full day of the Chinese leader's visit, Li and his wife, Lin Jaimei, were honored at a state dinner given by Gov. Gen. Jeanne Sauvé at the Lester B. Pearson Building on Sussex Drive.

The dinner was held at the external affairs department because the kitchen at Rideau Hall is being renovated.

Among the 140 guests, who dined on chicken supreme, were Mulroney, former governor general Roland Michener and Madame Gabrielle Léger, widow of former governor general Jules Léger.

In his after-dinner speech, Li stressed that China and Canada are "models of friendly co-operation between countries with different social systems.

The two nations "share similar views on major international issues," he said.

Li also signed two agreements concerning the renewal of a trade agreement between China and Canada and the formation of a committee on agriculture, officials at External Affairs said.

Mulroney said he had an excellent meeting with Li.

"I was delighted to hear of his view of how well the Canada-Chinese relationship is progressing since it was formally initiated in 1970," Mulroney said.

Mulroney paid tribute to former prime minister Pierre Trudeau for establishing formal diplomatic relations with China before many other western countries.

"That is greatly appreciated by the Chinese and gives us a special relationship with them."

Trade, and ways of expanding it between the two countries, was a key topic of discussion.

Under a trade agreement signed in 1973 and subsequently renewed, Canada and China grant one another most favored trading nation status. There have been recurring surpluses in Canada's favor — about $1.6 billion in 1983, although it dropped to about $1.3 billion in 1984 due to declining wheat sales.

China-Canada relations broadened

President Li Xiannian's visit to Ottawa cemented Canada's relations with China in several ways. One of the least publicized but most valuable — signifying as it does mutual trust and friendship — was an agreement to consult regularly on International affairs.

While trade issues appeared to dominate official conversations — an extended trade agreement was signed as well as one on agricultural co-operation — both sides agreed to exchange views periodically on a wide range of foreign issues. And they started to do so right away.

Canadian and Chinese officials will consult in three broad areas; United Nations questions, disarmament, and "political" subjects. The latter category can obviously include practically anything and everything considered mutually beneficial.

The habit of having regular exchanges of views should flourish on that basis. Certainly it is a remarkable development when one considers the great difference in status, power and influence between the two countries, not to mention the different social and political systems.

In Ottawa, to the surprise and delight of the Canadians, senior members of the Chinese delegations talked freely about a variety of topical questions — Sino-Soviet relations, Hong Kong, Cambodia, Afghanistan, disarmament, even the two Koreas and their efforts to arrive at some form of accommodation.

This is the stuff which keeps diplomacy flourishing. For far too long China has been an enigma to Westerners. Its current modernization drive has happily extended now to the conduct of its foreign policy.

Canada has much to learn from the People's Republic of China. We can also contribute to its enlightenment about Western developments. The Ottawa agreement for regular political tours d'horizon is a real cause for satisfaction. It reflects credit on all who helped bring it about.

Prime Minister Mulroney's visit to China next spring should also enhance the good state of relations, as will an agreement on science and technology that's in the offing.

At last Canada's early recognition of China's potential is paying dividends. And, as Governor General Jeanne Sauvé told President Li, "I can only look to the future of Canada-China relations with optimism and with hope." So do we all.

☎ 741-8753 聖公會聖彼得堂 ☎ 233-2685
St Peter's Church
(Anglican Church of Canada)
760 Somerset St., W. Ottawa K1R 6P9
主任牧師：朱哲文
聚會時間
主日崇拜：上午十一時半（主日學同時上課）
聖餐崇拜：每月第一、三主日　婦女團契：每月第一星期四晚
專道研經：每主日上午十時半　家庭聚會：每月第三星期四晚
交誼活動：每主日崇拜後開始　青年團契：每月第二四星期五晚
聯歡康樂活動：每主日下午二時至四時

Century 21
HOMES 2000 LTD.
member broker
7 Fairmont Avenue
Ottawa, Ontario K1Y 1X4
Business (613) 728-2000
Residence (613) 233-2817
PHILIP SUN
Sales Consultant
孫列傑

*AHERN AVE. 全新兩層磚屋，地大49×100，三睡房，三厕所，躉車房，叫價二十一萬九千元。
*BEAVERPOND DR. 三睡房花園屋，東區，叫價六萬七千九。
*CATHERINE ST. 市區四睡房，兩單位磚屋，地大33×98，收入共一萬三百二十，可作任何商業用途，叫價十一萬六千五。
*MELROSE AVE. 西區兩單位磚屋，收入共九千四百元，叫價十二萬九千元。
*RUSSELL, ONT. 快餐酒吧，年入十二萬，叫價四萬三千元。（離市中心三十哩）
*OMER LAVASSE CR(ORLEANS)三睡房磚屋，地大37×96，叫價十一萬三千九。
*SHIRLEY 兩單位磚屋，年入一萬六千八，四睡房，地大37.5×100，叫價十五萬七千九。

渥太華首創華人車身修理廠
UNICO
聯合車身修理
於七月一日起，特設新式噴油房，代客修理各類車身，代辦一切，免費估價，歡迎諮問。
余輝洪，吳樂平
保險賠償
461 GLADSTONE AVE.
OTTAWA, ONT. K1R 5N7
(GLADSTONE & KENT)

PURE ENERGY LTD.
PURE ÉNERGIE LTÉE.
本公司專營：
油爐轉煤氣　冷暖氣工程
安裝暖氣泵　新款保溫門窗
請電：李威廉 WILLIAM L. LEE
235-1442 公司（日）
828-7190 住家（夜）

NCARR:

New Man in the Driver's Seat

A number of changes have … recently at The National Capital … Race Relations. First there w… nouncement of a new Coo… NCARR activities, Mr. Ben Ra… menting on the role of his orga… Radford noted, "We attempt t… issues and concerns of visible … our community to the attentio… tions and authorities that affe… At this time, it seems those … cerns revolve around issues … employment and social devel…

Other changes, include the … new Executive, which took p… Annual General Meeting held … new Executive line-up includes… Farida Shaikh, Vice Chairpe… Weatherstone, Treasurer Aziz… Secretary Abayomi Coker, … speaker at the General Meet… was Paul Winn, interviewer a… CBC's Identities program, and … TV's show The Canadians.

Fil…

VANCOUVER (CP) — A we… material in Ottawa makes acc… tion of the wartime losses … Canadians entirely possible … couver spokesman for the Na… tion of Japanese Canadians …

Japanese-Canadians don… how much documentation t… community in the public arc… said Thursday.

"There are literally th… thousands of files on us, in… every individual incarcerate…

A study under way by the … Price Waterhouse will accur… the value of lost property, … come, insurance policies an… said.

Miki was speaking at a me…

WIN…
包… 仔… 芥… 辣… 醬…
全… 蛋… 銀… 絲… 麵…

NCARR:

New Man in the Driver's Seat

A number of changes have taken place recently at The National Capital Alliance on Race Relations. First there was the announcement of a new Coordinator for NCARR activities, Mr. Ben Radford. Commenting on the role of his organization, Mr. Radford noted, "We attempt to bring the issues and concerns of visible minorities in our community to the attention of institutions and authorities that affect their lives. At this time, it seems those central concerns revolve around issues related to employment and social development."

Other changes, include the election of a new Executive, which took place at The Annual General Meeting held June 7th. The new Executive line-up includes: Chairperson Farida Shaikh, Vice Chairperson Richard Weatherstone, Treasurer Aziz Mottiar and Secretary Abayomi Coker. The Guest speaker at the General Meeting this year was Paul Winn, interviewer and writer for CBC's Identities program, and host of CBC-TV's show The Canadians.

Canada carves out place in jade market

VANCOUVER — Canada's entry into the jade trade began quietly almost 100 years ago when Chinese railway workers recognized non-descript-looking boulders along the Fraser River for what they really were.

One report from the period described how "green rocks apparently connected to the Chinese religion" were being used as ballast in ships bound for China.

Today, more than 90 per cent of British Columbia's jade production still goes to the Orient.

British Columbia has the only jade mines in the country, although geologists say the semi-precious stone is also likely to be found in the Yukon, the Northwest Territories, Ontario and Quebec.

For years the dark green rock went largely unnoticed except by rock hounds. The first mining operations didn't begin until the 1970s.

An asbestos mine at Cassiar in northwestern British Columbia had been pushing tonnes of jade into its waste dump for more than 20 years until the mid-1970s. Now Brinco Mining Co. Ltd. makes about $250,000 annually from jade sales, says executive vice-president Peter Jones.

B.C. jade is nephrite, which comes in shades of green and is the same type of stone used in ancient Chinese carvings.

It should not be confused with jadeite, a rarer and more valuable stone with some similar characteristics, but which comes in a variety of colors including pale lavenders, yellows and greys. Jadeite is the stone used in more recent Chinese carvings.

Jade's unique combination of translucency, hardness and strength make it good carving material, says Lyle Sopel, one of a handful of jade carvers in the province, who was recently commissioned to do a piece for the Aga Khan.

During the next few months, buyers from Taiwan, the main market for B.C. raw jade, will look over the latest production.

They will check stone from several sources, negotiate prices and take their purchases back to Taiwan.

There, low-paid carvers will produce thousands of small carvings of bears, whales and fish, many of which will be shipped back to Canada labelled "genuine B.C. jade" and sold to tourists.

In all, there is a potential market for about 500 tonnes of jade a year from British Columbia," estimates Ben Macdonald, who oversees Mohawk Oil Co. Ltd.'s jade operations.

Standing Committee on Multiculturalism

OTTAWA—The Honourable Jack Murta, Minister of State for Multiculturalism, has announced the establishment of a Parliamentary Standing Committee on Multiculturalism.

"I am delighted that my efforts to establish this committee have borne fruit," Mr. Murta said. "This is a major advance for multiculturalism in Canada. It represents real progress in the governments' commitment to ensure that equal access to opportunity for all Canadians is an integral part of its multiculturalism policy."

Mr. Murta noted that the establishment of the Committee had been an election promise to Canadian minority groups.

The standing committee will have the same stature and privileges as other standing committees, and will be charged with monitoring and encouraging the implementation of the principles of the federal multiculturalism policy throughout the government of Canada.

The responsibilities of the committee will also include:

- ensuring that existing and new programs of federal departments and agencies reflect sensitivity to multicultural concerns and the multicultural/multiracial reality of the nation.
- promoting equal access for members of all cultural and racial communities in Canada to all federal government services

The committee will be authorized to select and initiate studies and prepare reports and background papers on subjects within its jurisdiction.

Files establish Japanese-Canadians' losses

VANCOUVER (CP) — A wealth of archival material in Ottawa makes accurate calculation of the wartime losses of Japanese-Canadians entirely possible, says a Vancouver spokesman for the National Association of Japanese Canadians.

Japanese-Canadians don't realize just how much documentation there is on the community in the public archives, Roy Miki said Thursday.

"There are literally thousands and thousands of files on us, including one on every individual incarcerated."

A study under way by the accounting firm Price Waterhouse will accurately document the value of lost property, belongings, income, insurance policies and pensions, he said.

Miki was speaking at a meeting to inform Vancouver Japanese-Canadians of progress in the campaign for compensation to the 22,000 people uprooted and interned during and after the Second World War.

Among the archival material on the internment years, 1942 to 1949, are files kept by: the RCMP, which opposed interning Japanese-Canadians; the B.C. Security Commission, the civilian body established to plan and direct their expulsion; and the Custodian of Enemy Alien Property, the office first established to hold Japanese-Canadian property in trust and later granted the powers to dispose of it without owners' consent.

Miki said the custodian's files are the most valuable raw material for the association's economic losses study because they meticulously document each transaction, whether it was the sale of a farm or a fishboat, a house or a car.

"Because he was working under the War Measures Act, the custodian was required to keep very careful accounting of everything. The records are virtually complete."

Miki emphasized that the study cannot assess losses due to abrogation of rights.

The study results, expected in the fall, will give the association an important bargaining tool in negotiations with the government and a significant historical record for all Canadians, he said.

Formal talks between the association and the government broke down last January when Multiculturalism Minister Jack Murta's offer of $6 million for an educational trust was overwhelmingly rejected by Japanese-Canadians.

ORIENTATION

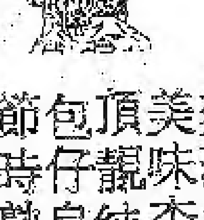
Chinese Canadian National Council Ottawa Chapter's English - Language Radio program CHEZ-FM 106 SUNDAY 8:45 a.m.

For information call 226-5798

永興隆

WING HING LUNG

雪白猪腸粉 脆滑雲呑皮 透明豉油包 長壽伊府麵 包仔蘇梅醬 甘香鱶語餅 包仔調味醋 鮮明生炸麵 永興隆馬蹄 包仔芥辣醬



新鮮沙河粉 馳名一家麵 爽薄水餃皮 美味杏仁餅 頂靚純味精 包仔烏龍茶 節時熟麵餅 鬆化春卷皮 包仔鮮茄醬 全蛋銀絲麵

揚子江酒樓

Yangtze Restaurant
(Cantonese Cuisine)
700 Somerset St. West, Ottawa ☎ 236-0555

正宗粵菜 茶市美點 煲仔小菜 粥粉麵飯 明爐燒臘 香港風味 晚飯宵夜 僑胞光顧 無任歡迎

裝修堂煌，氣派豪華，座位舒適，合社團宴會，壽誕喜酌，筵開卅餘桌，歡迎預訂，多種菜式，任君選擇，保證價錢公道，招呼週到。

天天茶市，加設各式盅頭飯（冬菰臘腸蒸鷄、煎蛋排骨、煎蛋牛肉等）

正宗香港風味！

Chinatown expansion an issue in Montreal

Montreal's Chinese angry over approval for new building

MONTREAL (CP) — The long, bitter fight between city hall and Montreal's Chinese community is escalating because of a city plan to build a low-cost housing project in a disputed section of Chinatown.

Chinese leaders were caught off guard by last month's move by city council to give initial approval to the project. They hadn't been consulted in advance, and described such a major change to their community as "malicious" and "insensitive."

For Kenneth Cheung, head of the local Chinese Professional and Businessmen's Association, the city's move was the last straw.

He hired a top-notch constitutional lawyer, Julius Grey of Montreal, to find a way to stop the project, which still requires final council approval, probably next month. Cheung says he'll take the issue to the Supreme Court of Canada if need be.

"One hundred years ago, this was the way the English treated the French and now that they (francophones) have political power, they are treating the Chinese the same way they were treated, Cheung said.

Since last fall, Cheung has been the most visible figure in the Chinese community's fight against a zoning bylaw which chokes off the only route left for commercial growth of tiny Chinatown, a downtown area hemmed in on three sides by government-financed projects — an expressway, the Montreal convention centre and a federal office tower.

Now, city hall wants to put the housing project, which will serve mainly poor whites, in the only part of Chinatown left for possible development by Chinese businesses. The project was proposed by Chambrenfleur Inc., a non-profit group, which is seeking federal money.

Chambrenfleur wanted to build outside Chinatown, but was directed to the Chinatown site by the city planning department, said John Gardiner, an opposition councillor who voted for the project.

MONTREAL (CP) — Montreal's majestic city hall is little more than a stone's throw from Chinatown. But the two continue to be worlds apart in their views about a city bylaw barring commercial expansion along Chinatown's main street.

"In three decades, I have never seen people so upset," says Dr. David Lin, a surgeon and chairman of the city's Chinese Benevolent Association.

For Kenneth Cheung, head of the Chinese Professional and Businessmen's Association, which represents about half of Chinatown's 50 merchants, the bylaw is racist.

"We believe it is a race problem," said Cheung, who plans a legal challenge of Bylaw 6513, unanimously passed last October. "The whole spirit of the (Canadian) Charter of Rights has been violated by this bylaw."

But Yvon Lamarre, Mayor Jean Drapeau's right-hand-man and the president of the city's executive committee, doesn't acknowledge any difference of opinion between Chinatown and city hall.

"There is no dispute right now," Lamarre said repeatedly in an interview. "There is no issue."

Lamarre said he has not encountered a single person along La Gauchetiere Street — Chinatown's colorful, four-block-long main artery — who is unhappy about the bylaw, but he would not provide the names of supporters.

In fact, no one in Chinatown has publicly endorsed the bylaw.

Chinatown, about 20-per-cent owned by the city, is hemmed in on three sides by publicly-financed projects — a federal office complex, a convention centre and an expressway. On the fourth side, the bylaw prohibits eastward commercial expansion on La Gauchetiere.

The Chinese community has mounted an intensive campaign against the bylaw. It has held public hearings, written briefs, met with Drapeau and other city officials, and staged Chinatown's first-ever protest march, which drew about 500 people.

Last spring, a petition against the bylaw was circulated. The 630 people who signed represented almost every facet of the sometimes-divided Chinese community, said Dr. Harry Lam, a McGill University physics professor who helped organize the petition.

However, Lamarre dismissed the protests as the work of people with vested interests in the Chinese community. Lam disagreed, saying his sole interest is to ensure Chinatown remains a focal point of the local community.

Lamarre said the bylaw was aimed in part at "consolidating" Chinatown, thereby encouraging landlords to renovate and invest in their properties.

"We had a Chinatown that was in the middle of destroying itself," he said. "It is we who are in the process of rebuilding it."

But Cheung, a Chinatown-based real estate agent, says the price of local leases shot up 200 and even 300 per cent after the bylaw was passed and may force some businessmen to leave the area.

Lamarre argued that the bylaw, which covers a large part of Montreal's downtown, was aimed at encouraging people to return to the city centre to live, including Chinese to Chinatown.

But last month, city council gave initial approval to a proposal by a non-profit group to build housing for poor itinerants — mainly French-speaking — in the heart of Chinatown. Final approval is expected in late August.

The group had wanted to build elsewhere but was directed to Chinatown sites by city hall. Meanwhile, the city is urging that the second phase of a housing project for elderly poor Chinese be located outside of Chinatown.

"I don't want to make ghettos," said Lamarre when asked about these apparently contradictory moves. "I am against ghettos."

The Chinese community has repeated accused city hall of not consulting on such major neighborhood changes. But Lamarre said a Chinese architect worked for a year as a consultant talking to Chinatown residents and merchants before the bylaw was passed.

He could not say, however, who or how many people the architect had consulted.

Chinatown, Lamarre said, has nothing to complain about since almost $250 million — mostly public money — has been invested there in recent years.

"There is not another neighborhood in Montreal that has been so well treated in the last three years," he said.

Most of that money was spent on such projects as the provincially-funded convention centre and the federal office building — projects that encircled and ate into Chinatown.

"The miracle of Chinatown," wrote and editorial writer at the *Montreal Gazette*, "is that it still exists at all." ©

Ironically, the city has proposed a site outside of Chinatown for a proposed second building to house elderly Chinese, to be built by the Chinese Committee United Centre, said association secretary general Benny Lam.

Lam said his group, which represents much of Montreal's Chinese community of 45,000, was told by Mayor Jean Drapeau last spring no new housing would be built in Chinatown.

If the Chambrenfleur project goes ahead, Chinatown might as well wave goodbye to any future expansion of its businesses and restaurants, which are the lifeblood of the area, Cheung and other community leaders said in separate interviews.

"Chinatown will be compromised as there is already a shortage of commercial space," said Dr. Harry Lam, a physics professor at McGill University who has been involved with the dispute with city hall. ©

七夕

司徒樹[illegible]

疏林倒影映江潮　雲影銀河色艷[illegible]
近世偷閒尚亦樂　靜中消[illegible]初消
心懷故國情猶切　獨嘆新秋[illegible]
七夕人間爭乞巧　[illegible]

加京華人聯合教會

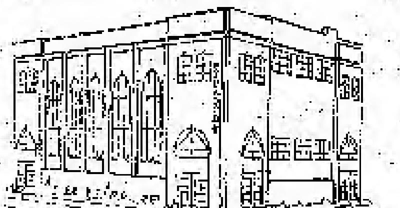
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

600, BANK STREET, OTTAWA, ONTARIO, K1S 3T6

TEL. 594-4571

牧師：
袁國棟

助理牧師：
周文蝶



Pastor:
William WAN, [illegible]

Asst. Pastor:
Victor CHOW, B.A., M.Div.

主日聚會

主日學：（孩童及成人）上午九時半
主日崇拜：（英、粵語）上午十一時
少年崇拜：（英語）上午十一時
兒童時間：（英語）上午十一時

SUNDAY

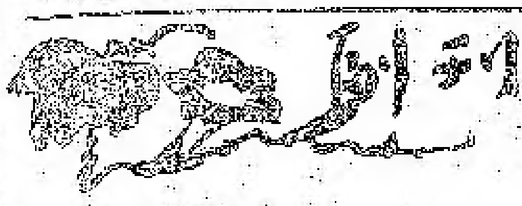
Sunday School	(Children & Adult)	9:30 AM
Worship Service	(English, Cantonese)	11:00 AM
Junior Church	(English)	11:00 AM
Children's Hour	(English)	11:00 AM

其他聚會

祈禱會：每星期三下午七時半
婦女團契：每月第三星期六下午一時半
迦勒團契（45歲以上）：每月第二星期六下午一時半
成人團契（25－45歲）：每月第二、四星期五下午七時半
但以理（大學）團契（19－25歲）：每星期五下午七時半
青年（中學）團契（15－18歲）：每星期五下午七時半
少年（初中學）團契（12－14歲）：每月第二、四星期五下午七時半

OTHER ACTIVITIES

Prayer Fellowship	Every Wednesday	7:30 PM
Ladies' Fellowship	Every 3rd Saturday of the month	1:30 PM
Caleb Fellowship (Age 45 and above)	Every 2nd Saturday of the month	1:30 PM
Adult Fellowship (Age 25－45)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM
Daniel (college) Fellowship (Age 19－25)	Every Friday	7:30 PM
Youth (high school) Fellowship (Age 15－18)	Every Friday	7:30 PM
Junior High Fellowship (Age 12－14)	Every 2nd & 4th Friday of the month	7:30 PM



功夫師傅

若管

「你會針灸嗎？」

「不會！」

「你會講中國話嗎？」

「不會！」

「哪你無論如何，一定會中國功夫吧？」

「不會！」

我的一連三個「不會」大大掃了這個提問者的興，不知是憐憫、是失望，還是譏諷，他向着我大吼一聲：

「你不是中國人！！！」

唉！字字千鈞，萬夫難擋，這個好比投槍一下子打個正着，好像突然被宣判死刑一樣，我氣急敗壞，面紅耳赤，滿面通紅，不知所措……

只為我不懂「中國人」，這無異是中國人應該一樣的缺憾事，這不等於我不是人一樣，「不是中國人，是洋奸？」「不是人是甚麼？」

我是唐人街道地的中國人，黃皮膚、黑頭髮、黑眼睛，操粵語及國語，也會台山話及客家土語，我那一點不像中國人，難道要把中國護照給你看不成！？

我正想發作而一時又找不到制敵於死的最理想證據的證明時，電鈴響了，休息時間結束，我們都回到各自崗位上，暫時休戰，下回分解。

「不打不相識」，這三問三不會倒使我結識得一一位留加多年大學生交朋友來。

從年輕時，我們工廠都請一位新職工，他據是去年來的，瘦高個子，六尺四寸，白皮膚，特點是一段「娃娃」臉龐，整天笑嘻嘻，給人人的親切感覺，一切和同事們都合得來。

那一天，車間的工頭把他領來介紹給我，分配到我這一條工作線上做工，我是領頭的，有責任指點他操作，下這新契者。

他手腳麻利，聰明伶俐，一學即會，觸類旁通，不一會就跟上這條流水線的速度，做來的產品處理得一乾二淨，極難得的是抽空主動幫前後作業的人，給我留下一個頗好的印象。

抽空閒的休息時間，他對我的三個問題和疑惑倒使我對他產生同樣的興趣。

在這個工廠，中國人非常少，我這個部門，只有我這一個，還有一個會講幾句的在越南土生土長的越僑，對于中國的文化、歷史、習俗已經是一無所知或越南化了。其他的都是各國來的移民，白種人或加拿大長大的青年人只在夏天才來這裡做工。

經過不斷的接觸和了解，原來彼得父母是某大公司的經理，收入很高，他是獨子，他已上第三二班，畢業後升入大學，打工賺錢為的是獨立生活，原想跟那個好不容易才追到手的女大學生結婚，搬離家裡，租公寓住。

慢慢地熟悉起來後，我就想了解他對我提這三個問題的目的了！

他母親有慢性腰病，久治無效，聽說中國針灸有效，所以冒昧地提出第一個問題。

他們一家都喜歡中國菜，他很想學一點手藝在女朋友面前露一手。

至于功夫嘛！BRUCE LEE（李小龍）當然為偶像，他不相信外國人教的功夫，一定要跟地道的中國人學，他很想學功夫，求師心切，迫不及待第一天就把我纏住不放。

說實在，我在社區中也學了些楊家太極，登不能說入門，得到彼得的讚賞抬舉，但不是甚麼武術之徒，就答應教他幾招。

但是我要求他教我學習英語，修改大報告後，我把同事的雜誌借給他看，他向我解釋及糾正發音，我們就這樣互教互學起來。

他很靈進，什麼「弓、箭、掌、拳、腳、肘、膝」都學得似模似樣，至于「白鶴亮翅」、「抱虎歸山」等等招式有些將會比我還好呢！

耽心的是他學會了「師傅」（SI FU）兩個字，很聰明就把它加了兩個字「KUNG FU」「功夫」成了「功夫師傅」（KUNG FU SHI FU），不過，他的發音和我的英語一樣，我不是師傅，而變成"師姑"和"司廚"了！他倒樂此不倦，叫師傅的興趣與學拳興趣一樣高，居然在工廠裡也叫起"功夫師傅"來！我恐怕這樣下去會脫不了身，會惹出禍來，另外還會招來新徒弟，我這師傅的"東洋鏡"就要被拆穿了，于是我勸止了他，不讓他叫下去。

幸虧暑假不長，他回校上課，沒時間再學下去，我的師傅也當完了，他畢業了，我也畢業了。

今年他會再來嗎？我希望他再來，但絕對再不當功夫師傅了，因為我的功夫已經教完了！

熊貓終於來到加拿大了！自七月廿日起一連三個月在多倫多動物園展出，讀者幸勿錯過難得的觀賞機會！

詩詞趣事

鄧□

有一位女詩人，性情多願，父母將其許嫁一名不務正業之男子，一日丈夫於村中偷牛，被村人捉拿，本欲送官法辦，而村中父老憐惜女詩人以彩鳳隨鴉之遭遇，為之求情，遂語女詩人曰：「汝夫偷牛，罪當坐牢，然憐汝於村中人皆稱汝為才人，倘今日能以詩為汝夫脫罪，吾等亦可從寬不咎，否則只將官去。」

女詩人沉思頃刻，提筆而揮，但見筆走龍蛇，立成七絕，其詩曰：

臨溪池水很悠悠，
今日難逢下釣鉤，
自顧當年非織女，
阿郎何必愛牽牛。

× × × ×

某縣令酷愛填詞，與朋輩往來書信，必以填詞代之。一日，於公堂辦案，有和尚被訴犯淫而遭拿，縣官即下判詞將和尚收押，其判詞為憶江南：

江南竹，巧匠製成籠，付與法師存豬諸，碧波深處伴蛟龍，方知色是空。

和尚讀罷判詞，頻呼冤枉，縣官曰：「猶有冤情何不訴說？」和尚索紙筆亦填憶江南一首，其詞曰：

江南月，如鏡復如鉤，如鏡未臨紅粉臉，如鉤未上畫簾鉤，空自照風流。

來來 LAILAI

449 McArthur Road,
Ottawa, Ontario.
Across from Bel Air Auto
1 Block West of St. Laurent
Telephone: 741-4011

逢週末供應北方美點
名廚主理
新菜譜
北京鴨三吃
木須牛肉
一雞三味
宮保魷魚
蝦仁鍋巴
黃魚兩吃

A Restaurant
That Does Not Use M.S.G.
(Mono-Sodium-Glutamate)

BUSINESS HOURS
Monday to Thursday .... 11:30am to 11:00pm
Friday and Saturday .... 11:30am to 12:00am
Sunday .... 11:30am to 10:00pm

華倫天奴餐廳夜總會
Valentino's Lounge
844 Somerset W.

營業時間：星期一至六
11AM — 1AM
中午12時至1時下午5時至6時
免費自助餐
超級桌上舞藝，十五名美艷女郎
熱舞娛賓，至上享受！
TEL：233—5957

Century 21.
PLAZA REALTY INC.
member broker
290 Montreal Road, Suite 204
Vanier, Ontario K1L 6B9
Bus(613) 748-5951 Res(613) 232-4695

廿一世紀
巴沙實業地產公司
工商投資 置業興家
專家指導 快找巴沙

黃漢豪

HON WONG

△東區繁榮商業全士多雜貨店，地點適中，生意尤佳，業主因出國出讓，叫價$80000。
△BEACON HILL SOUTH投資首選，兩房一廳，交通方便，已出租適合人士，叫價$55900。
△東區自助洗衣店出讓，正中住宅區，管理容易不須人手，$60000。

免費為顧客估價　快電7485951　2324696查詢

狂想症患者的玄思默想

謝古雄

希臘哲人亞里斯多德曾經說過：「天才都患有狂想症」。雖然狂想病患者未必盡是天才，但一般說來，人多少是不正常的，區別僅在程度而已。實際上，沒有人是完全健康的，就如同沒有人是十全十美一般。

當狂想症發作的時候，病者的精神恍惚，發洩腦際的幻想，如煙如霧，搖搖欲步的懸上心頭。腦海上的映像，似乎茫茫的一片混亂，不論得意的與失意的，美好的與醜惡的，寬慰的與傷感的，一一幻映在他的眼前。這是一種有影無形的靜態意境，使他的感情及思想就固處於超現實的意識中，讓他能以脫離現實的態度，探觸過適的一切，去重新判斷人生的價值觀點，常使他發現許多所謂「理所當然的道理」往往是「似是而非的謬論」。這或許是患狂想病的唯一好處——它導致病者以懷疑的眼光面對傳統，這是一種諍言也是一種無形的力量。使病者人生哲理，伸出觸角的思想也較。思潮的衝擊，使他從實際生活中領悟出人生的真理，意識上的新發現，在意識裏萌生新的遐想，衝破既往的傳統，從而否認成規，這是頭之餘的衝撞，[illegible]這衝擊的心靈與腦海中沖激出無窮潛能，直到他的情緒[illegible]現實為止。

當狂想症病者[illegible]，生活是痛苦的，[illegible]人，愈使他感慨歲月之無從。[illegible]以自己的年齡來衡量過去及未來，雖然年齡老大，只使他能以數學的[illegible]生活。[illegible]可以想像夜裏他內心前來而行[illegible]長日，[illegible]給他一種空寂。[illegible]在過去一段人生歷程中，他致上了無數的努力及辛苦的心血。[illegible]他活在他的生命的意義。但將來歲月的長短是不可預知，[illegible]給他一種期待，[illegible]常帶給他快樂——一種落寞的快樂。但瞬間以往，對失望時的苦澀[illegible]，[illegible]

一片謬妙幽深、晃上那化。是的，回憶帶給他的快樂是敏存的，短暫的，有限的歲月，揮不去的記憶，痛楚苦澀的現在，在人生途程中留下一份孤寂。

對狂想病患者言，生命該永遠處於饑渴狀態中，祇有希望才能帶給他快樂。但希望多半存於幻想中，因此快樂亦始終存在於夢想中——快樂猶如置於空中樓閣的寶藏，永遠是可求而不可得。天堂雖說幸福，但人的本性究竟適合生於患難的奮鬥的環境中。太多的快樂將使他失去面對環境挑戰的機會。太少挫折，太少艱困，缺少磨練艱苦，將使他喪失生活意志的意志力。遺憾的是，人死之後，除卻天堂外，祇有人地獄的選擇，再無他途。當然，誰亦不會自願去接受地獄折磨的煎熬。因此死後惟一的選擇就是天堂。祇是他的選擇天堂，猶如選上樂山一般，不是心甘情願的。

當他的一生充滿着順逆困頓，當他的心情變得徬徨不定，沉思反省是惟一可解脫的途徑。人生充滿着矛盾。不是嗎？人出生之後必須面對疾病死亡歸宿的命運。既有生何必又有死？人生充滿着錯誤及罪惡。雖然人類的歷代一再標榜着道德，[illegible]。他習慣地[illegible]，常想，為什麼人不努力去造福他人，而只為個人求上蒼給予[illegible]？人的惰性不但自私自且貪婪，人常將別人的過錯放在眼前，自己的過錯置於腦後。想起當初以理想的動機是在追求一崇高的理想，最初幾年，幻想在事業上的成就，待到事業一段落，又[illegible]的遺忘。經過多年的奮鬥，如今他終於成就事業，過去的一段人生行程，總算可說是一個夢，又昭見圓滿幻想[illegible]，雖然北美[illegible]滿足了物質慾望，但悠久深奧的中華文化佔有了他的心靈。該是何等持久，[illegible]文明？或是精神文明？

南行隨筆

蕭石

自從成為加拿大公民以來，早就盤算着利用假日赴美國玩一趟。上個月，和定居馬里蘭州的張×聯系好，可以在她家住幾日，芝加哥的林×也想飛到馬里蘭和我們聚會，一起遊覽華盛頓及紐約。

從中國前往渥太華外出，尚未體驗過北美的火車，所以決定從渥太華利爾市乘火車直到華盛頓，決定了日期，就開始着這一次的歡聚和遊覽。

張×是我念大學時的老同學，同系不同班，她是學生會的文娛體育部長，十分活躍，在學校已相識。畢業後又同在一個單位工作，我們交往較多，她家在生活中的坎坷，我十分同情。尤其在那暗無天日的十年苦難日子裏，她嘗盡了生活的艱辛和痛苦的折磨，她為人聰明，工作能力強，卻得不到領導的信任。她一家到香港探親，又移民到了美國。目前在某大學作研究，丈夫蔣××任會計師，現在一家生活非常舒適。林×是我工作中的老同事，由於海外關係，文化革命中也吃了苦頭，丈夫、母親相繼逝世，第二次婚姻也未能帶給她幸福，在兒媳的協助下赴美探親及自費就讀，讀了英語又念到北大西洋科學院，上個月畢了業，找到了工作，四十幾歲的人又過起學生生涯，也夠難為她的。終於學業畢了業，也想外出散散心，我們這三個曾被視為"特嫌"、"反革命親屬"的伙伴就要相聚於北美，怎能不教人產生感慨！一定有不少感慨和相憶話兩。

經過一夜旅途平的睡眠，火車內尚算舒適。上午十一點多到達了華盛頓市站，蔣××和他兒子已在站台上含笑招手了。少頃，張×和林×也來了。沒顧得及說話就抓緊時間一同驅車到航空與太空博物館。一進入大廳，就感到氣魄宏偉，琳瑯滿目。在各種類型飛機、氣球、服裝等實物、模型和圖片面前，只能走馬觀花了。最令人感興趣的是太空艙內實驗室，可以進入參觀，登月艙、宇宙飛船、火箭等都是實物，還可摸一下從月球帶回的岩石塊。然後去電影院中欣賞了電影"夢想已實現"，巨大的銀幕、立體的音響，加上太空梭"發現號"騰空而起，觀眾如同跟隨宇航員一起進入太空，不但可看到宇航員們在失重情況下進餐、刷牙、睡覺和作實驗的情景，而且遙望地球如同一個籃球，可看到陸地與海洋，甚至看到了尼羅河及其入海處，然後又返回地球。這次太空旅行真是大開眼界，不得不對先進的科學技術可歎服與欽佩。當晚張×和蔣××為我們舉行了一次豐盛的"螃蟹宴"。原來美國白人不大會吃螃蟹的，不吃蟹黃，所以公價比內地廉。買螃蟹者大多數是黃種人與黑人。

以後的兩天參觀了華盛頓紀念碑、林肯紀念堂、杰弗遜紀念堂、國會及一些博物館。遊人眾多，這些建築莊嚴的建築及周圍保持得十分清潔。甘迺迪、林肯等人的觀功偉績早已載入美國史冊，並深深印在美國人的心中，他們的屍體沒有保存下來，可是他們的精神卻永垂不朽。

為了能參觀一下白宮，在華盛頓多呆了半天。白宮人帶隊，秩序井然地魚貫進入白宮的部分房間。白宮並不是我想像中那麼大，那麼堂皇豪華。在門廳的介紹中說明："這是美國人民提供給歷屆總統一家居住和辦公的地方"。是啊！人民才是國家的主人、歷史的主人！以前我總認為白宮是"宮殿"一樣的地方，實際上並非如此，只是中國翻譯成"白宮"，實際上應譯為"白色的房屋"。美國總統是從

人雖有不同的命運，人生也充滿若變化，但還是人皆終將化爲塵土，如煙消雲散般地不留一絲痕跡。無情的歲月，轉瞬即逝。唯有上帝是永恆不變的——不論在昨日，今日，明日，甚至永遠。

寫於紐約旅次

先進彩色冲晒
ADVANCE PHOTO FINISHING
KIS PHOTO
777A SOMERSET ST., W.　☎ 594-8889
一小時冲印服務

加設文件過膠機
...for the Good Look

先進印刷
ADVANCE PRINTERS
777A SOMERSET ST., W.　☎ 594-8889
擴張營業
加設文件過膠機
及代理中西結婚囍帖
承印
彙洛招紙　精美設計
卡片信封　快捷相宜
餐牌餐紙　影印放大
中英排版　發票單據

奇里殯儀館
KELLY FUNERAL HOMES
棺樣陳列室　可供給參觀
最經驗殮師　最妥善安排

FUNERAL DIRECTORS:
LORNE KELLY
JOHN LAFRAMBOISE
總電話 235 6712
華埠
585 Somerset Street.
Center Town - Glebe
東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester
南區
1235 Walkley Rd.
Ottawa South - Alta Vista
西區
2313 Carling Ave.
Ottawa - Nepean

1985年8月1日

人民中選出來的，任期滿了如不能連任就又回老家當普通老百姓了，不存在[illegible]問題。

到達紐約後，走在第四十二街上，肩摩踵，擁擠不堪，有些不整的[illegible]露宿的流浪漢，沿街乞討，再放映黃色影片的影院也不少，以三個X及[illegible]作黃色招徠顧客。當我們到了[illegible]區，感到和燈紅酒綠完全不同了，所[illegible]下鐵之髒、亂、熱是任何一[illegible]比的。以後兩天足跡走遍聯合國、世[illegible]易中心及華爾街的股票交易市場等地[illegible]帝國大廈的[illegible]，尤其登上世界貿易大廈第107層樓頂，四處眺望，紐約大[illegible]盡收眼底。紐約是世界上最大的城[illegible]，既有繁榮富足奢華的一面，又有[illegible]、潦倒、污穢的一面[illegible]整潔、綠化、舒適的地區，也有垃圾[illegible]山、髒亂、擁亂的地區，……總之它[illegible]國這個金元帝國所特有的一個縮影[illegible]體。

不少人曾勸我到了紐約一定順便去大西洋城玩一趟，正巧在唐人街買到了去大西洋城往返十元巴士票。中午到達大西洋城花花公子賭場，賭場發給每個乘客十元的賭金，五元的餐券，另外五元[illegible]了下次再來賭博時可以兌換成現金[illegible]兌換日期）。當我們走進賭場時，[illegible]目呆，因為賭場之豪華堪如皇宮[illegible]多種電子操縱的吃硬幣的機器一[illegible]，還有玩輪盤的、撲克牌的、擲骰子[illegible]等賭具。工作人員男的穿着[illegible]的花枝招展，不少女招待穿着半胸[illegible]衣服送上飲料或兌換現金。大廳內[illegible]冷氣空調，還有樂隊和歌舞表演。[illegible]北巨大的玄關賭客來維持，所以[illegible]賭客是輸錢的，贏者是少數，[illegible]萬元者更是如鳳毛麟角了。我[illegible]幣輸掉之後，自知手氣不佳，從此[illegible]，幸好妻子贏回了七元，也不再[illegible]林×一試身手，不一會兒，十二[illegible]全部送給賭場老闆了。我們又到[illegible]賭場，一家名為"凱撒賭場"者，[illegible]

菁華學[illegible]
宗旨：幫助學生學[illegible]
能力，並培[illegible]
特色：開放式啟發[illegible]
班級：國語、粵語[illegible]
度編班。
報名地點：COMB[illegible]
250 C[illegible]
學費：每月六十元[illegible]
上課時間：八月一[illegible]
上午九[illegible]
上課地點：八月一[illegible]
COMBR[illegible]
250 C[illegible]
八月十[illegible]
DALHOU[illegible]
755 SC[illegible]
暑期班結束後本校[illegible]
於每星期六早上九[illegible]
興趣者請在本月週[illegible]
間是九月十四日。[illegible]

人民選舉出來的，任期滿了如不能連任，就又回到家當普通老百姓了，不存在終身制問題。

遊完紐約後，[illegible]在第四十二街上，[illegible]，樓群林立，[illegible]……[illegible]以後經[illegible]騎合兩，世界貿易中心及華爾街的證券交易市場等處。[illegible]大廈[illegible]，尤其登上世界貿易中心大廈第107層樓頂，四處眺望偌大紐約，[illegible]。紐約是世界上最大的城市之一，既有繁榮富足奢華的一面，又有貧窮[illegible]、髒亂在最底生活層的一面；既有安詳、綠化、舒適的環境，也有[illegible]、髒亂的地區，……總之它是充滿[illegible]而獨特存在的一個畸形的綜合體。

不少人曾勸我到了紐約一定順便到大西洋城去一趟，正巧在唐人街買到了去大西洋城往返十元的車票。由紐約到達大西洋城花花公子賭場，賭場就給每個乘客十二元的賭金，五元的餐券，另外五元獎券還了下次再來時就可以兌換成現金（[illegible]）。當我們走進賭場時，不禁[illegible]，[illegible]賭場之[illegible]如[illegible]一樣，[illegible]一個一個，還有玩輪盤的、玩紙牌的、擲骰子的等等賭具，工作人員男的[illegible]，女的[illegible]，不少女侍應[illegible]。大廳內[illegible]，還有美酒和歌舞表演。賭場的[illegible]大部分[illegible]維持，所以絕大多數賭客是輸錢的，贏者是少數。[illegible]，我就[illegible]，自知手氣不佳，從此洗手不幹，幸好輸了[illegible]七元，也不再賭，只是[illegible]一番而已，不一會兒，十二元賭金全送給賭場老闆了。我們又到附近另兩家賭場，一家名為"[illegible]賭場"，[illegible]，門口有人家上週就傳我戰略以招徠賭客，另一家賭場，以停留該賭場兩小時以上，則奉送T恤一件，廣告新穎別致，生財有道，殊不知停留兩小時所輸的錢比那件T恤所值不知超過多少倍了，這是給賭徒一點精神安慰罷了。大西洋城有十一家賭場日夜開放，可見賭場在劇烈競爭中處處是一條發財的途徑，在這種輕歌曼舞、輸贏巨大、揮金如土的奢侈生活的背後，我卻看到了非洲埃塞俄比亞、蘇丹等國受旱災之苦的骨瘦如柴的饑民在呻吟，在[illegible]，相比之下，真是兩個世界兩重天啊！

賭場之外的大西洋海濱浴場却是另一個天地，不少人橫躺豎臥在細軟沙灘上，享受着日光浴，也有不少人在湛藍的海水中弄潮嬉戲。我們漫步海濱，涼風習習，呼吸着略帶鹹味的空氣，陶醉於良辰美景之中。

此次美國之遊，大開了眼界，參觀了不少名勝古跡，尤其是參觀了華盛頓。另外和老友重逢更是一樂，只是我們在一起時總是[illegible]過去不愉快的往事，談得更多的是美好的未來。告別了朋友，告別了美國，回到了加拿大後感到安全寧靜，既看不到貧民窟，也很難[illegible]天大樓，也感覺不到擁擠，[illegible]了。

加拿大的夏天

王啓[illegible]

本人有個壞習慣，就是在每篇「力作」之前，總要說幾句離題的閒話，一方面是為了自欺欺人為自己臉上貼金，另方面是「死不認錯」，硬把歪理說成合理。這次也不例外。

當「加拿大的春天」見於本報刊出後，有位讀者向我說，「閣下真是長文成癖，每篇都要長得分兩期刊完。「加拿大的冬天」長達半版，你把它寫得又臭又長、分兩期刊完，還說得過去，但「加拿大的春天」短得可憐，稍縱即逝，你也把它寫得又臭又長，也分兩期刊完，這就有點不成比例了。寫季節的文章，應與季節的長短成比例，季節長的，文章可長，季節短的，文章應短，這樣才門當戶對。」

本人死不認錯日：「你這算那家子的歪論，寫文章又不是找對象結婚，個子高的要找高個子，個子矮的要找矮個子。話又說回來啦，就是找對象結婚，高個子找矮個子，或矮個子找高個子又有啥不可？只要情投意合、和睦相愛就好了。再說，把文章寫短一點還不簡單，少說廢話就是了。本人所以不寫短文，乃「是不為也，非不能也」！」不為的原因有二：第一，寫文章容易，找題目難。好不容易找到個可寫的題目，如果三言兩語就把它放過，還得挖空心思再找一個，才能湊夠預定字數。第二，如果報紙是手抄式的，做稿時比較簡單，排報時可隨時增刪，連寫帶抄都來得及。但打字就不同了，稿子要預先打好才行，等到排版時現寫現打無異於「臨上轎現扎耳朵眼」——為時已晚。基於上述兩大原因，最容易的辦法是抓住一個題目，死抓不放，就像「一鴨二吃」一樣，把合題的、離題的一古腦兒加上去，湊足了預定的字數、打好字再說，到排版時，如果來稿擁擠，則把長文肢解，分期刊出。如果稿件不足，就把整篇補上。夫「人無遠慮必有近憂」，報無長稿必有煩惱」，寧可備而不用，不可用而無備。」[illegible]讀者們看到這裡，雖然仍在同熟的夏天，也不免捏把冷汗，生怕「加拿大的夏天」必定又臭又長了。請放心，本人入鄉隨俗，不想寫得又臭又長——只不過是長夏罷了。

談到加拿大的夏天，按政府規定，是從六月廿一日開始，為期三個月，不過夠[illegible]北夏天標準的也不過一個半月到兩個月，加拿大夏天日間最高氣溫可達攝氏廿度至廿八度左右，偶爾也可到三十度左右，但維持不上幾天。夜間氣溫一般在十九度至廿來度，還不至於熱得睡不着覺。九月[illegible]，雖然仍屬夏季，但天氣已頗似華北的深秋，而且有時夜間還有霜凍的可能。正如人們對冷的感受受空氣濕度影響一樣，人們對熱的感受也受空氣濕度影響；加拿大東部濕度高，故為濕熱，西部平原較乾燥，故為乾熱，當溫度相同，濕熱時人體不易散汗，感到又熱又悶；乾熱時人體散汗易，熱但不悶。影響熱度的另一因子為風速，加拿大西部的夏風是否比東部的頻繁而大，本人無暇去考證資料，但沿海地區的風一般要比內陸來得多。

由於加拿大的夏季短暫，所以人們非常珍惜它、盡情享受它；每逢週末或假日，盡量做些戶外活動，如露營、釣魚、野餐、划艇、戶外運動或曬日光浴等。

談到日光浴來，值得大書特書，因為只有夏天才有得曬，冬天要想曬，不是花錢到健身院去曬人工的「日光浴天」(SUN BED)，就要遠飛南下美國南部的佛羅里達州。一般洋人，尤其是洋女士們，對日光浴有一種偏愛。在亞洲地區，大姑娘、小媳婦們都喜歡皮膚又白又嫩，所以最怕日曬，夏天出門都要打傘遮太陽。這裡的洋女士們則反其道而行，由於她們的皮膚生來白得有點無聊（白但不一定嫩滑，甚至有的皮膚粗糙而多毛，要經常用剃刀刮毛），所以挖空心思把它曬成紅褐色。如果有人能在夏天一到身就把皮膚曬得像醬油雞一樣，那一定變成風頭人物，朋友們同事們都會問長問短，誇獎她健康美。正因為此，洋太太洋小姐們在夏天盡量爭取曬日光浴的機會，夏天出門，走在大街上，再大的太陽都不打傘，不但不打傘，還故意躲開有樹蔭的地方，選有陽光的地方走。對她們來說，傘的唯一用途是擋雨的，不是遮太陽的。如果閣下在亞洲時養成出門打傘遮太陽的習慣，來加拿大後最好入境隨俗，不然，保證萬人矚目。

「羅馬不是一天造成的」，醬油雞也不是一天曬成的。要想把皮膚曬得像醬油雞，必須花時間徹底地去曬。花時間之法為寸秒必爭，一有機會就置身於陽光下，徹底之法為盡量少穿衣服，大庭廣衆之下，三點裝已是（洋女士們穿三點裝去買菜

（下接第22版）

菁華學校暑期班招生

宗旨：幫助學生學習中文及增強聽、說、讀、寫的能力，並培養學生對中國文化、藝術的興趣

特色：開放式啓發性的教學，小班制度，教材豐富

班級：國語、粵語分初、中、高及幼兒園班，依程度編班。

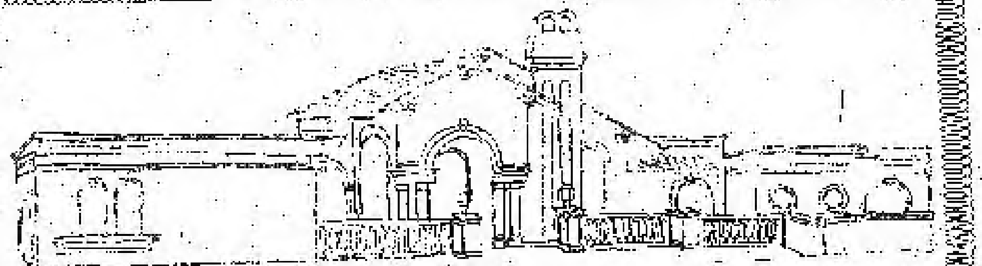
報名地點：COMBRIDGE PUBLIC SCHOOL
250 COMBRIDGE ST. N.

學費：每月六十元

上課時間：八月一日至八月三十日，
上午九時至下午四時，每週五天。

上課地點：八月一日至八月十六日
COMBRIDGE PUBLIC SCHOOL
250 COMBRIDGE ST. N.
八月十九日至八月三十日
DALHOUSIE COMMUNITY CENTRE
755 SOMERSET ST. W.

暑期班結束後本校將以同樣的宗旨和用同樣的方式於每星期六早上九點半至十二點半舉辦中文班，有興趣者請在本月週日於本校上課地點報名，開學時間是九月十四日。



經驗豐富註册工程師

忠誠為僑胞服務：

新屋設計　舊屋翻新　繪圖建築
擴建改造　餐館裝修　大小工程
屋蓋土庫　水喉電燈　免費估價

有意請電836−2621
全日24小時接聽，國、粵、四邑語
通曉政府建築條例

西區KANATA

有2地皮出售：背向公園，步行5分鐘到WALTER BAKER PARK，環境優美，交通方便。若想建房，一併代設計包工，有意請電 836−2621 洽。

最經驗殮師　最妥善安排

（上接第21版）

的中北情景，大家已司空見慣，無人大驚小怪，在華人被屈的隔離環境下，實際可以一點不安。聰明的商人看準了這點，可以賺錢的新機會，於是發明了許多「驅[illegible]物品」（SUN TAN LOTION），使人們一邊曬一邊把它塗在皮膚上，以便吸收更多陽光，使皮膚顯出紅棕色的古銅色。

有些洋女士們對曬日光浴是竭全力以赴，還巴不得一下班就快快回家曬（夏天八時半才落太陽），週末更是「日出而曬，日入而息」的雙倍收穫，可笑的是，她們乃天生的「不耐曬」，曬來曬去，皮膚由白變紅就是不轉黑，遠遠望去，而是像隻披了毛……的紅的火雞而不像健康美的古銅，真是「天下事不如意者十之八九」。這由難怪在超市的洋太太洋小姐們，看到本人的膚色要羨慕得五體投地了，說本人的膚與週圍的人是天然成，不用特別加工去曬，自然而然地，冬天就像生抽下醬油的，夏天則像老抽上醬油雞。

臺北的夏天，給人印象最深刻的是天氣熱加上蚊子和蟑螂多。相反的，加拿大的夏天最可愛的地方應該是天氣並不太熱，再者，蚊子又少，蝸牛、蜈蚣、蜻蜓、蟑螂等爬蟲更難看見。究其原因，一則由於衛生設施完善，再則由於漫長的嚴寒冬天發揮了「淨化作用」，令它們很難在此地生存或繁衍。本人在兒時，夏日晚上在天井或地板上納涼時被蚊子咬過千次，所以對蚊子，我敢[illegible]「[illegible]」，天而[illegible]，碰到夏天，晚上睡得[illegible]，不得安寧，自從來加拿大後，夏日總算[illegible]。

在加拿大，雖說不乏蚊蟲，不是沒有蚊子，而是普通的住房窗口有紗窗，門口有紗門，整個房子就像個大蚊帳，蚊子不得其門而入，晚上不必擔心[illegible]，不是以[illegible]之，而是大多數的夜晚都不會熱得令人難以成眠，只要開點窗戶透透風就行了。

加拿大的蚊子少，但並不是沒有，只是它們不在屋內而在屋外，尤其喜愛集中在人們常常釣魚的地方。如不信，問問那些曾經釣過魚的朋友便知告言不虛。而且他們還會告訴你，當說[illegible]，蚊子成群結隊來襲的時候，也是魚兒最易上鈎的時候。與臺北相比，這裡的蚊子有三大特徵：第一，體大嘴長：稱得上「體大如蠅，嘴長如針」，它的長嘴，不但可以鑽進你的頭髮裡咬你的皮，還可以直穿兩層衣服咬你的肉。第二，不期而至：中國的蚊子「先禮後兵」，在咬你之前就嗡嗡叫上一陣，和你打個招呼，然後再採肉而飲。這裡的蚊子沒有這麼多禮，而且咬不擇肉；當你感覺到不對勁時，它早已咬上了。第三，死不退縮，就像本人愛寫[illegible]「死不認錯」一樣，加拿大的蚊子一旦靠你的髮膚而咬將下後咬上了，那就是它的「最後的晚餐」，你拍也趕不走，一巴掌拍下去，它丟了一條命，你更吃了大虧，因為它的身體雖死在你的皮膚上，它的嘴針仍插在你的皮膚內，被咬處不但會上好幾天，有的人還會腫得像饅頭饅頭，如果被咬處是在腳下的下腿上，經過搔之、擦之、壓之、碰之、抓之等一段奮鬥過程，傷痕累累，好好[illegible]的秀腿轉眼變成了慘不忍睹的「[illegible]冰棒」。

避免人、蚊肉搏慘傷的辦法是防患於未然，從頭頂到腳底事先擦以驅蚊水，使蚊先生或女士們聞水而退，敬而遠之。不過，天下事有其利必有其弊，驅蚊水是化學製品，含化學味道，塗得少時不見效，塗得多時，尤其是臉部、面部，頭後令人作嘔，直到[illegible]消失。有時，真個釣到幾條，肉沒被蚊子咬到，不過帶了一身驅蚊水臭回家。

正如美國作家[illegible]，某士某在他的名詩「夏日時光」中所述的「夏天時光，日子容易過……」，在加拿大的夏天，一般人的日子過得遠比冬天愜意而容易。原因容易的原因之一當然是天氣暖和，一般單衣[illegible]加一件外衣就是可以應付。原因之二是疏菜水果便宜，加拿大的新鮮疏菜水果，在冬天多半來自美國，由於運費太高，有的價格比肉類還貴。在夏天裡，有些疏菜水果可以求諸於國內，就地自產家收貨，所以最少要比冬天便宜一半，況且平時劃快[illegible]人，還可在自家後院種菜，自給自足。

加拿大因為人工貴人口不多，農業多半靠機械操作，機械操作，有時行得通，有時行不通。對於粗放的操作，如整地、播種、施肥、除草等，機器確實勝過人工，然而對於某些精巧的作業，特別是水果疏菜的採摘與收穫，則非人工莫辦。因而，有些種植水果與疏菜的農家，面臨著「種時容易採時難」的情況。到了採摘時期，農家有兩條路可走，一為花錢僱工採摘，把工錢加在產品成本上。另一條路為任客人自行採摘，以低價賣給他們。第一種方法，由於市場競爭激烈，產品價格定得太高，不一定容易脫手，所以也不容易賺到大錢；第二種方法，產品賣價低，但不花錢僱工，所以也不見得蝕本。於是乎，第二種方法大行其道，「自採草莓」變成了初夏的特色之一。每年六月初始至九月初止，視疏菜水果的成熟季節，你可前往到農場去採摘自己喜歡的草莓、木莓（RASPBERRY），黃瓜、甜玉米、杏子、桃子、李子、葡萄、與和蘋果等等。這種自採方式所以吸引人的地方有數點：一可以全家出動，或與友人結夥前往，當成一種娛樂活動。二可以一邊採，一邊免費吃，吃夠了再選一些自己滿意的買回家來。雖然自己開車要花汽油錢，但可以吃到在枝株上長足成熟的水果，那種收穫已足可「值回票價」了。平常我很少在商店買草莓、桃子、杏子吃，因為市場上所買到的那些都是在未成熟時就摘下來的，吃起來又澀，又苦，又酸。但在枝株上充分成熟者就不同了，吃起來又甜、又香、又多水，那種味道引誘你到大街去，或者到年尾去。十年前，就是為了想吃在樹上全熟的「水蜜桃」（可惜由於肥城的水蜜桃從未吃過，無從比較），而不惜每年夏天自渥太華開車七小時南下，到尼加拉瀑布區的果園去。（「桃樹不耐寒，很難在渥太華生存。」）

假如你是有房階級，房子週圍綠草如茵，夏天有一件麻煩事情就是澆水和剪草。酷夏日炎炎，綠草開始變黃，這告訴你澆水不夠充份；當天氣悶熱，驟雨時作，草長異常繁茂，你又不得不常常修剪，有時候可能不到一週就要剪上一次。草地面積不大，半小時可以完工，如果面積遼闊，一望無垠，可能要花上半天。一次兩次感到好玩，十次廿次就變成了負擔。有些人就是因為冬天鏟雪、夏天剪草不勝其煩，寧可把房子賣掉搬進高樓公寓去住。也有些人因為剪够了別人地上的草，而把剪草當[illegible]。

加拿大是個以冬天既冷且長而出了名的國家，除了西部太平洋沿海地區例如溫哥華市、維多利亞市比較溫暖冬天較短，其他地區一年中有六個月都在冬天的籠罩之下，真正的春、夏、秋都非常短暫，冇月都處在冬天的陰影之中。不信嗎？且讓我舉個例子：現在是七月中旬，正是處人暑一年中最熱的時節，夜間氣溫攝氏十五度至廿多度，日間最高氣溫在廿三至卅度之間，按說是道道地地的夏天，應該完完全全擺脫掉嚴冬的陰影了。誰知，前兩天忽聽收音機上報導，國都管理委員會（其職責為美化及管理國都地區之環境）正在想多找一塊垃圾場地，以供明冬倒積雪之用，報導員最後又附加了一句說，直到現在，去冬的那些堆集如山的黑雪（因混有泥沙及垃圾之故）尚未融盡。——想想看，這有可能嗎？經過了幾個春季、非常夏季的時間，那大塊地上還有未融的積雪？再想想看，夏季已為時不多，秋季又似春季樣的短暫，三四個月後雪花又要滿天飛了。想到這裡，雖然置身於動輒滿身大汗的夏天，也禁不住不寒而慄了。——節自出本人又臭又長的文章原稿人！

一九八五、七、十七

永恆珠寶鐘錶行
WIN'S JEWELLERY & WATCH CO.
405 SOMERSET ST. W. OTTAWA ONTARIO K2P 0K1
自設工廠 鑲作首飾 修理首飾 價錢公道
特專誠為 珠鑽玉石 立即有取 歡迎參觀
各界服務 黃金白金 鐘錶修理 僑胞惠顧
精工設計 足金西金 掛鐘座鐘 特別優待
酬謝顧客 七折優待 （足金除外）
營業時間 星期一至四上午十時至下午六時
星期五、六上午十時至下午七時 星期日休息
Tel.: (613) 234-1737

餐館出讓
LUCK'S 餐館
生意出讓，生意好，
租平，有意請電：
771—7319

商業 廣告 人像
攝影
☆即映即有護照、入籍相☆
☆彩色、黑白沖曬放大☆
232-1561
358 RIDEAU ST.
studio impact
黃偉 達君主理

SUCCESS
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
☎ 741-0741
PONTIAC BUICK GMC

本公司為市內銷售冠軍及最大之GM車行，代理名廠"澎迪"PONTIAC，"標域"BUICK及GMC客貨車。薄利多銷乃本公司一貫宗旨，價錢平過市內何車行。優良服務，僑胞惠顧，特別優待。

北京大酒家
PEKING TAVERN RESTAURANT
1015 Merivale Road Ottawa Canada K2G 1E3
重金禮聘
香港翡翠宮、菲律賓海崙酒家點心部主廚
名點心師傅：李[illegible]
主理精製點心款式百數十種，每週更換
大鑊小酌、豐儉隨意、招呼週到、香港風味、請君一試
新營業時間：星期六十一時至二時，星期日十時半至二時半
逢公眾假期增設茶市由十一時至二時

讀成語故事「咄咄逼人」有感

梁生主

「中國旅遊」雜誌三十四卷第三期「咄咄逼人」這個成語故事的解釋，話說：在東晉時期，有一天，桓玄，殷仲堪和顧愷之三人在一起聊天，說說危語取樂，看誰說的最好。

桓玄先說：「矛頭上淘米，劍頭上炊飯」。殷仲堪說，「一百歲的老人，伸手攀在枯枝上」。顧愷之說：「井上的轆轤上躺着嬰兒」。而在座的殷仲堪的一個參軍插口說：「盲人騎瞎馬，夜半臨深池」。殷仲堪聽了說：「咄咄逼人」；因為殷仲堪是個「眇目」的人，而他的參軍不是不知道的，竟然開這種近於諷刺的玩笑，如果不是殷仲堪的雅量，何嘗不是仲堪，而是難堪了。這位參軍說這種大不韙的危言，姑不論是出於無心，或借機賣弄聰明才智，藉以發洩對某些現實的不滿，遠淆自害，若不是上司的雅量，其後果將要如何呢？恐怕殺人猶等閒。他雖然得到了危語的優勝，但難免有「含沙射影」之嫌，雖說：「綠水下灘非有意」。但「瓜田李下」，實難以免口舌解呢。

畢竟這位參軍還是幸運人，曹操的謀士楊修是倒楣的，同是對上司都有一些不滿情緒的表現，藉着機會弄聰明才智的人，結果相去甚遠，但楊修之死，非出偶然，而是「冰凍三尺，已非一日」。最初「一人一口酥」，分了曹操「一合酥」餅，得到曹操的虛嘆。第二次因曹操在新築園林的門上題個「活」字，人問楊修，修說：「丞相嫌門闊」，再次引起曹操的猜忌。第三次，他拆穿了「丞相夢中能殺人」的詭語，更使曹操懷恨，伏下了禍根。最終因道破曹操以「雞肋」為軍令口號的意向而遭殺身之禍，所謂：「[illegible]人言休怨口」，信哉斯言！

孫子兵法有說：「主不可以怒而興師，將不可以慍而致戰，怒可以復喜，慍可以復悅，亡國不可以復存，死者不可以復生。」這是兵聖的名言，不僅是軍事的[illegible]名言，也是立身處世的座右銘！

八月之花卉與蔬菜展覽

OTTAWA VALLEY

FLOWER & VEGETABLE SHOW

時間：8月24日（星期六）下午1時半至5時

8月25日（星期日）上午9時至下午4時半。

TIME:AUGUST 24(SATURDAY)1:30—5P.M.

AUGUST 25(SUNDAY)9:00—4:30P.M.

地點：渥太華市中央實驗農場臨時搭建的三大蓬帳內。

LOCATION:CENTRAL EXPERIMENTAL FARM, OTTAWA.

這是一個大規模的花卉及農產品展覽，由本市及鄰近市鎮的業餘園藝會合辦。會員是「非職業性」的園藝愛好者，主要藉此展覽讓會員之間可彼此交換經驗，豐富大家的園藝知識。

＊免費入場　ADMISSION FREE

社區消息

譚朱締連理　老友結姻親

本埠殷商譚景森先生長公子偉揚君與英奇酒家股東朱瑞培先生第二千金美好小姐，於七月廿二日下午一時在德街聖安路上教堂舉行結婚典禮。參加婚禮之中西親友共聚。譚朱兩家在本市定居已數十年，相識遍全埠。晚上在揚子江酒家上下兩層大擺喜宴，筵開四十，邀請本市與外埠親友，酒席豐美，場面熱鬧高興，賓主齊歡，宴會由與儀允先司儀，完美洽當，主家熱心公益，再度樂捐中華會館、譚氏宗親會、洪門民治黨、中文學校、聯合教會以上每處一百元，加京華報、加華[illegible]每處五十元。

中文學校訊

渥太華中文學校八五年度秋季定訂於九月十四日（星期六）上午九時卅分，假渥太華商業高中校址開班授課。望學生家長務必於開學當日提前到達，查對學生班別及課室，準時入學以免耽誤課業。學費[illegible]不另行通知。前[illegible]於九月六日兩點入學[illegible]，實係[illegible]學生[illegible]之[illegible]。特此告知。

謝謝捐助華報

鄭[illegible]月先生	$30.00
伍[illegible]邦先生	$20.00
無名氏	$20.00
譚景森伉儷新翁姑之喜	$50.00
李[illegible]先生	$ 5.00
SUK YEN FONG	$15.00
MRS. CHOR TONG HA & MR. & MRS. WAI LOK LEE	$30.00

日健高齡康樂中心消息

六月中經全體會員大會通過全年會費十二元，平均為每月一元，可分全年、半年或每季付交一次。清貧者可申請免費。

已註册之會員而仍未領有健康紀錄手册者，六月份未量血壓及檢驗小便者，請於每星期四上午與義務工作人員接洽。

為避免擁擠起見，以後需要量血壓及驗小便者，請依以下程序：

1至25號	每月第一個星期四上午
26至50號	每月第二個星期四上午
51至75號	每月第三個星期四上午
76至100號	每月第四個星期四上午

曇花圖片與衆共賞

有位讀者寄來曇花照片一張（如下），要求本報刊出，與其他讀者共賞。這位讀者種的曇花，今夏盛開，於七月八日晚一齊開了十一朵，另兩晚又開了十一朵，共開了廿二朵。全部花蕾計有卅多個。

這位讀者真是曇花專家，希望他（她）能把種花心得公佈出來，公諸同好。

Liza Lau

wants laser ladies!

劉麗珊女士設班指點1985—1986年最新化粧術。宗旨在幫助你保持青春，更加美麗動人。

特別為你的皮膚病設"激光美容"服務。

其他美容服務：日間化粧，宴會化粧，新娘化粧，幻彩化粧，皮膚分析及護理，美容穴位指壓按摩，修眉，電眼睫毛，蜜臘脫毛，流行髮型設計。

設其他班：治療暗瘡班，健胸減肥班，增肥班，演講班。

零售：意大利及美國高級面膜，化粧品、珍珠面霜（專人送貨）「善」古龍水。

女仕們，你想更美麗動人，永保青春嗎？

男仕們，你想心上人對你更加傾心嗎？

預約時間請於六天前通知。

電話：594—3311（十二時至下午八時）

髮型設計

a different experience in HAIR DESIGNING for men & women

hair design

髪の髪

631 SOMERSET ST.

☎ 233—8446　233—8447

滿地可華人慶祝中秋佳節

（滿地可訊）中秋節在中國歷史上是一個非常有意義的節日，每逢此佳節，中國海內外人士都熱烈慶祝中秋大會，今年將是第十一屆，活動項目非常豐富而精彩，包括有最熱鬧及最受歡迎的舞獅、中國民族舞蹈、世界各地民族舞蹈及新式舞蹈、功夫、中西樂器演奏、書畫示範、中國烹飪示範、球類競賽等，項目不勝枚舉，僑胞社團參加踴躍，吸引數以上萬計觀衆及遊客，是發揚中國優良傳統文化及促進中西文化交流的好機會。爲了配合滿市文氣及旅遊季節，今年之慶祝會將於八月十六、十七、十八三日舉行，節目分戶外戶內二種，戶外將在魁北克省議會之廣場表演，戶內將在滿城華區之華人大廈演出表演，歡迎各界中西友人參加。

更正

上期有關中華會館省墓祭先僑一文，主祭是譚[illegible]先生而非余炳昭。

加京游泳會招收學員

加京游泳會是由一群游泳愛好者組成，有的在初學，有的是元老。他們鑒於本市華人不懂游泳者甚多，在偶然的聚會中決定招收訓練班學員，並由八月一日開始首項本市首創的游泳活動。

游泳運動既可健身，又可保護生命，據醫學方面的研究，只有游泳運動適合男女老幼，從嬰兒六個月開始，直至高齡一百歲以上，皆可從這項運動中獲益。

據本市游泳元老駱君敏寧這消息說：「該會是由本市熱心僑領餐館業聯商司徒煒暢先生之夫人發起的。想初學的或已經的來和我們一同樂在水中。」

欲報名參加者可到龍鄉酒樓向司徒煒煥燕女士查詢。

中華會館網球賽

渥太華中華會館舉辦華人網球公開賽，賽項有男單、女單、男雙、女雙、混合雙打共五項，比賽日期爲9月14及15兩日，比賽地點是OTTAWA ATHLETIC CLUB，請往中華會館報名或電：232-8403 DAVID LOK 或 523-4265 DR. CHUNG 聯絡。

譚氏七月省墓人衆 八月選舉二屆理事

七月二十日加京譚氏宗親會舉行一年一度拜掃先宗備坟墓，是日天朗氣清，暖風宜人，午後大家陸續來到宗親會齊集，一時半出發，很快就到達必治活坟場，分頭擺好祭品後，由譚氏宗長主祭，各宗親理事陪祭，振雄宗長讀禮。今年有位超宗親由美國來加探親，特來參加省墓，具見誠心。今年省墓人數較往年略多，約有五十餘衆，禮成後齊往金龍酒家茶叙。拜山之金豬成雙爲華僑公司燒製，皮脆肉嫩，金龍酒家之茶點豐飽色佳味美，備受讚賞。今年省墓由譚全宗親等主理其事，辦理妥當，席間各理事議定八月十日下午二時在宗親會議事廳進行選舉第二屆理事，請各宗親熱烈參加，如因事忙可以用會信推選，直接寄來或托人帶來宗親會。

（又訊）譚氏宗親已印備會員錄，詳載會員之名號、地址、電話，凡已入會者均送上一本，路遠者將由郵局寄上，以後如未收到者請來電話告知，宗親會電話：235－3957（星期日）其他時間請電超然230－0594，或振初224－3401。

維埠中華會館 定期三重慶會

（維多利亞訊）維埠中華會館爲慶祝該館成立第一百零一週年、華僑公立學校成立七十六週年以及中華大廈落成紀念，經理事會議決定，於本年十月二十日假座麥花臣大戲院舉行三重慶祝大會，并於是日在晉美及北京酒家舉行華僑公校校友聯歡及聚餐聯合公宴，屆時恭請加美各地校友回校慶祝，一同聯歡。慶祝活動，十月十九日舉行中華會館及僑校歷史圖片展覽，二十日上午十一時三十分舉行聯歡茶會，下午一時三十分舉行中華大廈剪綵典禮，二時在麥花臣戲院舉行慶祝大會及遊藝表演，經推選袁錦棠、周伯昌及劉鴻源爲慶祝會籌備主任，進行一切籌備工作，料屆時必有一番熱鬧云。

又訊：維埠台山寧陽總會館日前舉行會議，議決通過捐助該埠華僑公立學校獎學金四百元。該項捐款係指定捐助該校三、四、五、六年級成績優良之僑生。

京華書店
779 SOMERSET ST. W., OTTAWA
ONTARIO K1R 6R3
錄影帶、武俠小說
唱帶、報紙、雜誌
代收"加京華報"廣告及一切來往書信
逢星期一休息 ☎ 238-7002

加京華人聯誼會
放映 超級彩色故事片：雷雨
名劇作家曹禺震撼中國文壇成名不朽巨著改編
時間：八月八日（星期四）晚上八時正
地點：國家圖書館
只映一場
（395 WELLINGTON ST.）

第一實業地產公司
FIRST ESTATE REALTY LIMITED
總公司 17 Arlington Ave. ☎ 238-4448
分公司 628 SOMERSET ST. W. ☎ 233-8884

廿八年經驗
安家保財 置業第一 專家指導萬無一失

* ELMVALE ACRES 3睡房平房，土庫土庫完竣，$103500。
* 市中心，磚仔屋，易租出，近GRACE HOSPITAL，$139900。
* TREMBAY RD.，二單位，二及三睡房，$139500。
* PARKWAY PARK，3睡房錯層式屋，$105000。
* BARRHAVEN 3睡房，土庫完竣 $123900。
* 市中心，酒牌餐館，80座位，有車位。
* 市中心，2萬平方尺，頭等商業，生意額壹百萬。

本公司替顧客服務按揭貸款，估價，管理物業，包括住宅、商業、工業及美國佛羅列達州地產，詳情請電下列營業代表：
Irene Wong 733-7395　Joanne Wong 733-7395　Sun Lee 733-4410
Margaret Hamilton 745-6278　Christine Cheung 828-4546
Marilla Hector 238-9348　Richard Boyes 726-0862　Yinnie Lim 726-0462

蘭香閣茶餐廳
ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230-8686
粥粉麵飯
冷熱飲品

堂食外賣
無任歡迎
營業時間：
星期日、二、三上午十一時半至九時半
星期五、六上午十一時半至十一時半
星期一休息

精工攝製
入籍、護照
各種宴會派對
結婚現場錄影
韓美攝影院
Mone's Photography Studio
710 SOMERSET STREET W
電話：230-6087

美妃 MAYFAIR 1074 Bank St.
放映時間 SHOW TIME
星期六、星期日 SAT.&SUN. 1:30
星期日、星期一 SUN.&MON. 7:30
AUG 3,4,5 鄭則仕、曾志偉、胡冠珍主演 溫情家庭大笑片！各地放映佳評如潮！
失婚老豆 BELOVED DADDY
同場加映 水滸傳 THE MARSHES OF LIANG SHAN PO
AUG 10,11,12 同場加映，神怪片王！
醜小鴨 FUNNY FACE
蜀山劍俠 ZU WARRIORS FROM MAGIC MOUNTAIN 林青霞、洪金寶、鄭少秋、元彪主演
AUG 17,18,19 愛情青春新潮巨片
薄荷咖啡 ECLIPSE
同場加映 紅粉遊俠 林青霞、葉倩文、楊惠珊主演
AUG 24,25,26
反斗妹 CRAZY 13
同場加映 花城 THE LAST AFFAIR